

ISSN 1344 - 1957

# Shelley Studies

THEIR WORK & EPOCH 1792-1851

日本シェリー研究センター年報 第20号 (2012年4月)

Vol. 20 No. 1

COMPOSITIONS FROM  
SHELLEY'S PROMETHEUS UNBOUND:  
BY J. NOEL PATON

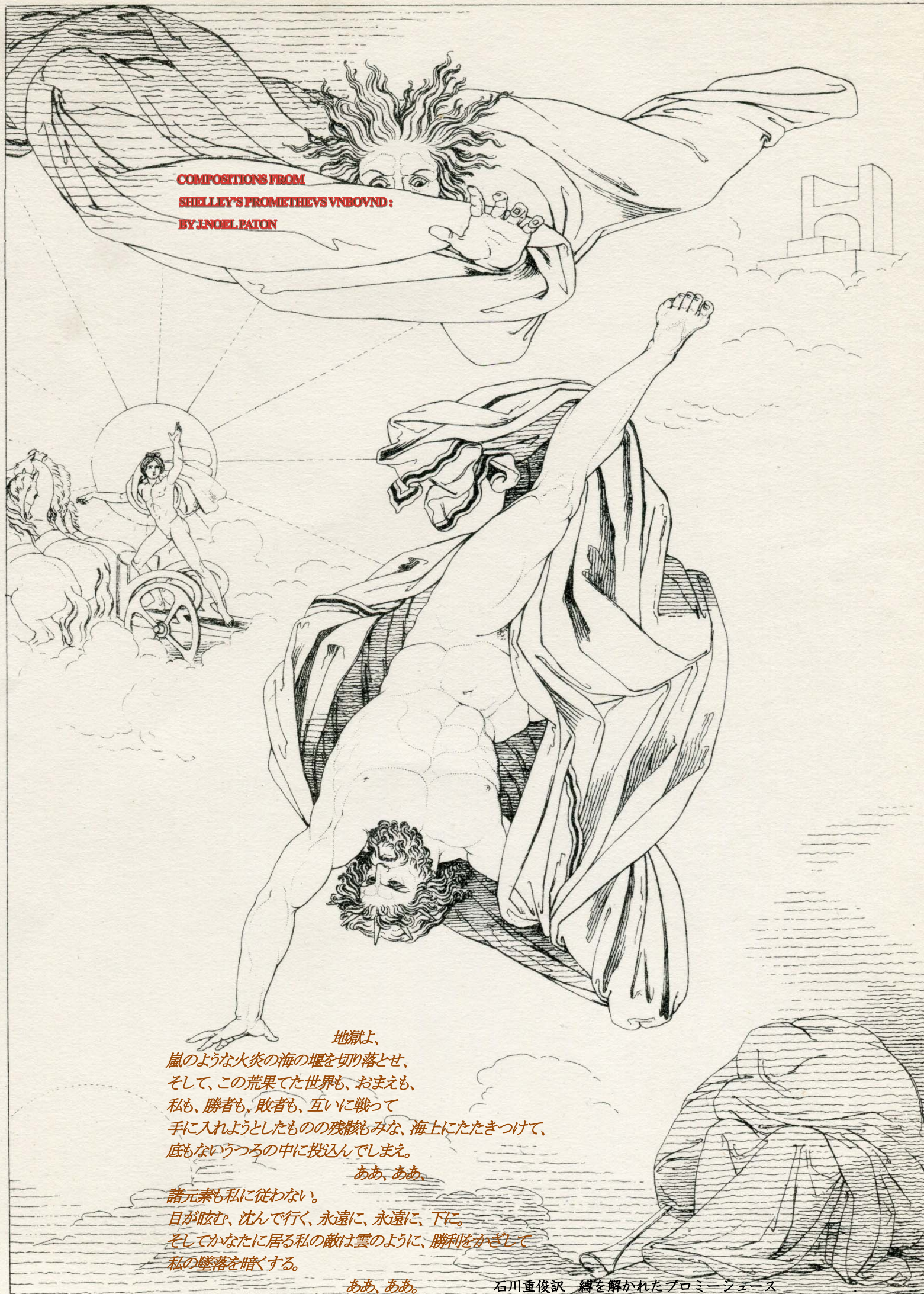
地獄よ、  
嵐のような火炎の海の堰を切り落とせ、  
そして、この荒果てた世界も、おまえも、  
私も、勝者も、敗者も、互いに戦って  
手に入れようとしたものの残骸もみな、海上にたたきつけて、  
底もないうつろの中に投込んでしまえ。

ああ、ああ、

諸元素も私に従わない。  
目が眩む、沈んで行く、永遠に、永遠に、下に。  
そしてかなたに居る私の敵は雲のように、勝利をかざして  
私の墜落を暗くする。

ああ、ああ。

石川重俊訳 縛を解かれたプロミューゼス



# Shelley Studies

THEIR WORK & EPOCH 1792-1851

Spring 2012 Vol. 20 No. 1

(Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center) 日本シェリー研究センター年報

第20号 (2012年4月)

Bulletin of Japan Shelley Studies Center ( [Shelley Studies](#) ) is published by Japan Shelley Studies Center. It will appear once a year, in April. It will publish material on the work and life of Percy and Mary Shelley and their con-temporaries. In addition it will accept articles or notices on the other aspects of literary, social and historical background appertaining to the period of their life time. It will also include material on the poets who may be deemed to have exercised an influence on them.

The editor welcomes contributions. To facilitate forwarding planning he would appreciate a preliminary enquiry from anyone wishing to contribute. He also welcomes letters for publication.

## Japan Shelley Studies Center

### President

UENO Kazuhiro

### Secretaries

ABE Miharu

HIRAHARA Tadashi

HONDA Kazuya

KAMIJIMA Kenkichi

KASAHARA Yorimichi

NAKAMURA Kenji

NIINA Masumi

TAKUBO Hiroshi

UENO Kazuhiro

### Auditors

HIRAI Takami

KOYANAGI Yasuko

### Treasurer

ITO Maki

### 会長

上野 和廣

### 幹事

阿部 美春

平原 正

本田 和也

上島 健吉

笠原 順路

中村 健二

新名 ますみ

田久保 浩

上野 和廣

### 会計監査

平井 山美

小柳 康子

### 会計

伊藤 真紀

### Office

日本シェリー研究センター

〒135-0042 東京都江東区木場 6-12-2 平原正 気付

Japan Shelley Studies Center c/o HIRAHARA Tadashi

6-12-2, Kiba, Koto-ku, Tokyo, Japan 135-0042

Tel. Fax : +81-3-3645-5713 E-mail : tadhirahara@msn.com

## Contents

1. **Contents**
2. **Prefatory Note** : ISHIKAWA Shigetoshi  
& News
3. **Special Lecture** : IKI Kazuko
4. **Symposium** : TAKUBO Hiroshi
  - 5. Monster Goes Forth & Prospers :  
ABE Miharu
  - 7. Is Mary Shelley a Canonical Writer ? :  
ICHIKAWA Jun
  - 9. Rereading *PBS & the Revolution in Taste* :  
KUROSE Yukako
  - 11. J.Hogle & the Legacy of Paul de Man :  
TAKUBO Hiroshi
13. **Coffee Break** :  
*Code Name Mary* (M.Gardiner) & Mary Shelley :  
ABE Miharu
15. **Response** to Hiroshi Takubo :  
Jerrold E. Hogle
16. **Discovering Shelley** :  
James Bieri
19. **Coffee Break** :  
Shelley & the Funds : Reading  
*A Philosophical View of Reform* :  
UENO Kazuhiro
21. **Reading** PBS's Literary Documents in the Meiji Era  
edited by Matsuda :  
KAWAMURA Kazuo
22. **Book Review** :  
*William Godwin & the Theatre* :  
SUZUKI Rina
24. **Bibliography**
26. **Information & Notice**

本学会は創設第一年度学会を「シンポジウム」でその第一歩を踏み出した。まだ記憶に新しいことであろう。特別講演、研究発表、シンポジウムという構成はせず、シンポジウムは司会者兼パネリスト兼総括者、3乃至4名のパネリストという構成ではなく、本学会としては、司会者、パネリスト3名、リスポンス、という形で行うことにした。司会者は総括者や審判員ではなく、パネリスト、リスポンス、担当者の紹介、シンポジウムの進行、論争の場合のコーディネーターの役をしていただく。パネリストは事前に司会担当者と数回の会合、打ち合わせをし、何らかの共通見解をまとめることはせず、その年度の提示テーマの中で各各自が進めてきたその結実をシンポジウム当日に発表することとした。オーディエンスにとっては、パネリストたちの様々な見方、解釈、観点、視座、資料の用い方などが露にそこに開示されるので、何が問題なのか、また、その問題の問題性が自ずと明らかになるので、質疑も実りあるものになる。パネリストたちや、オーディエンスからそれぞれ質問が投げかけられる、

パネリストたちの間にすら論争が展開したりすることも可能になる。リスポンスの役割は、パネリストたちの発表や論争とはかかわりなく、広い、大きな、'collective'な立場から、独自の研究をこのシンポジウムに提供してもらう。シンポジウムとは本来このような充実したものであり、本学会はこのようなシンポジウムから有意義な収穫を得て来た。大学の改革の中で、文学部や英文学科の名称が消されたり、変えられたり、文学研究が病心理学や社会学、人間研究、関係論、環境論、等々のための臨床材料のように取り扱われたり、それらにかしづくもののようにあしらわれるような傾向になってきているが、そのような傾向の先取りにあふられ、それによろめくこともなく、たじろぐこともせず、「文学研究」の真のあり様を堅持してこられた本学会の研究者一人びとりに敬畏の念を禁じ得ない。

研究ということ自体が極めて慨嘆すべき、容易ならぬ厳しい状況におかれている今のこの時のゆえに、なおいっそう本学会の年度シンポジウムが果たしてきてくれたこの静かな力への感銘を深くするものである。

## NEWS

The twentieth annual conference of Japan Shelley Studies Center (JSSC) was held at Sanjo Conference Hall on Hongo Campus, Tokyo University, on December 3, 2011. After an opening speech by the president UENO Kazuhiro followed by a special lecture and then a symposium. IKI Kazuko (Former Professor at Ueno Gakuen Univ.) gave the lecture on The Romantics' Reception of John Milton. In the symposium, ABE Miharu, ICHIKAWA Jun and KUROSE Yukako fully looked back at the recent development on Shelley studies, with TAKUBO Hiroshi as a moderator and response, all of whose abstracts appear below. The twenty-first conference will be held at Sanjo Conference Hall on the same campus on Saturday, December 1, 2012. The program will include a special lecture by MORIMATSU Kensuke. Shelley as a Thinker will be discussed in the symposium titled "Shelley, a Believer in Vegetarianism," which SHIRAISHI Harue is to organize with the two speakers: ITO Maki and KITANI Itsuki.

日本シェリー研究センターは、平成23年(2011)年12月3日(土)東京大学本郷キャンパス内山上会館にて第20回大会を開催した。会長上野和廣氏の挨拶に引き続き笠原順路氏の司会でプログラムが行われ、伊木和子氏(前上野学園大学教授)が「ロマン派詩人達のミルトン受容」という演題で特別講演を行なった。シンポジウムでは「シェリー研究の30年、成果と課題」と題し、メアリ及びパーシー批評史を概観しつつ、その特徴や問題点を照射した(司会&レスポンス=田久保浩氏、パネリスト=阿部美春氏、市川純氏、黒瀬悠佳子氏)。阿部氏は、「怪物」をキーワードとしてメアリ批評史を解説した。『フランケンシュタイン』にゴシック的SFという読みを呈示したAldiss、フェミニズム批評の地平を拓いたGilbert & Gubar、そしてポストコロニアル思想に至る非・西洋的視点の導入となったSpivakらを取り上げ、それぞれが従来の「怪物」像を新たに塗り替えて行く過程を鮮やかに分析した。続く市川氏は「カノン作家か否か」という観点からメアリ批評史を俯瞰した。急進的な『フランケンシュタイン』に専ら偏ってきた批評が包括的になるのは1990年代のCrook以降であるが、メアリの保守的な後期作品には、ロマン派を越えたビクトリア朝初期という枠組みなど、新たな批評軸の導入が待たれるとした。その後黒瀬氏は、歴史社会学的手法を文学批評に応用、成功

したMortonの*Shelley and the Revolution in Taste*を取り上げた。「菜食」というテーマを蝶番として、身体・社会・自然・文化がパーシーの作品中で相互に関係する様を野心的に解剖した本書の魅力を披露した。最後に田久保氏がレスポンスとして、思想や象徴論に傾倒しがちな文学批評とは一線を画し、詩の言語作用を理論化したde Manの意義を再確認した。1980年代以降のポスト構造主義も、脱構築批評の裏返しという点で彼の影響力の証左であり、詩的言語体系の分析に基づく作品解釈の重要性を示すものとして締めくくった。

年次大会は、佐々木真理氏を議長に行われ、伊藤真紀氏から会計報告があった。事務局からは任期満了の役員改選の報告があり、上島健吉・中村健二の両氏に代わり白石治恵・細川美苗氏が新たに選出され、総会にて承認された。懇親会は、新名ますみ氏の司会のもと和やかな雰囲気で行われた。

次回21回大会は、平成24年12月1日(土)東京大学本郷キャンパス内山上会館にて開催を予定している。特別講演は、森松健介氏(中央大学名誉教授)。シンポジウムは、思想家としてのパーシー・シェリー(シェリーと菜食主義)を取り上げ白石治恵氏(酪農学園大学)を中心に伊藤真紀氏(西南学院大学)、木谷敏氏(筑波大学)という陣容で計画中である。

## The Romantics' Reception of John Milton - P. B. Shelley, John Keats, and *Paradise Lost* -

IKI Kazuko (Former Professor at Ueno Gakuen University)

During the Romantic Period, the epic had high prestige as literary form. As Milton was the author of an epic masterpiece *Paradise Lost* and was also known as a tragic and sublime figure, both Shelley and Keats, like the other Romantics, admired him and read his work with much enthusiasm and intensity.

Shelley's *Prometheus Unbound* is said to be "almost an echo chamber for *Paradise Lost*" (Harold Bloom, xxi) and Keats's *Hyperion* reflects the impact of *Paradise Lost* in structure, theme, and style.

For the Romantics, however, Milton is not simply the powerful "starting point" but also the "adversary" (Bloom, *ibid.*). According to Jonathan Shears, the Romantic legacy of *Paradise Lost* is not one of straightforward influence, but "willful misreading: unsystematic imposition of meaning on Milton's text" (p. 6). This also indicates that the Romantics avoid the epic structure and moral code, promoting, instead, a fragmental, lyrical style and that as a result all the Romantic poets failed to produce an epic comparable to *Paradise Lost*.

It is in *Adonais* (iv) that Shelley's view of Milton is concisely expressed. In *A Defense of Poetry* Shelley states that the supremacy of Milton's genius is revealed in his statement of Satan's superiority to God as a moral being. This opinion may be regarded as an outcome of his willful misreading of *Paradise Lost* giving priority to Satan's energy and grandeur rather than to the epic's religious and ethical framework. *Prometheus Unbound*, on the other hand, assimilates fifteen echoing expressions and images from *Paradise Lost*, indicating Shelley's acceptance of Milton's certain ideas and techniques, for examples, Milton's juxtaposition of contrasts as in the oxymoronic phrase "darkness visible" (*PL* 1.63) in the epic. Shelley himself writes oxymoronic expressions, for instance, "strength is in meekness" (*PU* II.iii). The oxymoron is shared by Keats as shown later.

In case of Keats, it is said that he misreads *Paradise Lost* in the way that he grants a privilege to the lyrical fragment while paying little attention to the narrative. His marginalia (written, autumn 1817~summer 1819) to the epic, compiled with annotations by Beth Lau, show how much he learns from Milton's words and imagery. For example, in the opening lines of *Hyperion*, Book I he owes very much to *Paradise Lost*, with regard to the word "vale" and his technique of 'stationing' or 'statuary' of images.

It is remarkable that Keats recognises not only Satan's heroism and pride but also Satan's emotional delicacy. He says in one of his marginal notes that "Milton is godlike in the sublime pathetic" and quotes the lines of the fallen angels' song being partial in the Hell (*PL* 2. 546-54) as well as the line of "Tears such as angels weep, burst forth" [from Satan's eyes] (*PL* 1.620).

Furthermore, Keats states that there is at the start of Book IV an opportunity for "the Grandeur of Tenderness" which is, like "the sublime pathetic", oxymoronic, and I argue that it reflects the ambiguous quality and the "Magnitude of Contrast" (in Keats's words) of the epic. As is shown above, the expressions of contrasts or oxymoron are also seen in Shelley's *Prometheus Unbound*.

Keats's last of 19 marginal notes is a comment on Satan's entering the serpent at his mouth (*PL* 9.179-91). It shows Keats's empathy or Negative Capability, identifying himself with Satan and therefore indirectly with Milton. This is an example to prove how closely Keats can associate himself with Milton. In fact, all through his marginalia he is rather a supporter than a challenger of Milton. Keats's abrupt declaration on 21 September 1819, whatever the real cause, that life to Milton would be death to him should not mislead us to neglect the fact that through his close reading of *Paradise Lost* Keats grew the great poet he was.

Although neither Shelley nor Keats produced an epic as great as Milton's work, the impact of *Paradise Lost* on them may be said to have given them impetus or inspiration to compose their masterpieces of other kinds of poetry than the epic.

### Select Bibliography :

1. Bloom, Harold, *The Selected Poetry and Prose of Shelley*, N.Y.: New American Library, 1966.
2. Havens, Raymond D., *The Influence of Milton on English Poetry*, N.Y.: Russell & Russell, 1961.
3. Lau, Beth, *Keats's Paradise Lost*, Gainesville: U. P. of Florida, 1988.
4. Shears, Jonathan, *The Romantic Legacy of Paradise Lost: Reading against the Grain*, Farnham: Ashgate, 2009.

### Abbreviations

*PL* *Paradise Lost*

*PU* *Prometheus Unbound*

## 日本シェリー研究センター シンポジウム

TAKUBO Hiroshi 田久保 浩 (鶴見大学 准教授)

### シェリー研究の 30 年、成果と課題

今回のシェリー・シンポジウムは、日本シェリー研究センター大会の第 20 回を記念するにふさわしい企画として、およそ 1980 年代以降、急激な進展を見せたイギリス・ロマン派研究、パーシー・シェリー、メアリー・シェリー研究について、その成果と課題とを総括することを目指した。

この時代の文学研究の背景として、60 年代以降のテキスト校訂、資料研究の高度化とともに、ポスト構造主義の一連の多様なテキスト批評のアプローチ、すなわち、デコンストラクション、フェミニズム、精神分析、文化研究、ポスト・コロニアル、サバルタン、新歴史批評といった多様な批評手法の隆盛がある。こうした研究手法の多様化に対して研究者の間にも戸惑いがあった。今後、シェリー関連の研究を進めるにあたって、ここで一度、この激動の時代の研究の成果と課題とを総括、評価するというステップがぜひとも必要であることは多くの研究者の一致するところであろう。しかしながら一度のシンポジウムで過去 30 年の成果を総括するのは困難である。そこで、この時代の批評の特徴を徴候的にとらえて、全体的な成果を把握するための端緒とすることが今回目指すところである。

さて、T.S. エリオットらの批判を受け、研究対象として不人気な立場に甘んじていたシェリー研究は、1959 年、ハロルド・ブルーム、*Shelley's Mythmaking* により再び注目を浴びるようになる。その後のシェリー研究は、それまでの研究遺産にニュークリティシズムの精緻なフォルマリスト的テキスト分析を洗練させた研究手法によるアール・ワッサーマンの *Shelley: A Critical Reading* (1973)、スチュワート・カランの *Shelley's Annus Mirabilis* (1975) にその成果の頂点を見る。一方、1960 年代に、ジャック・ラカン、ミシェル・フーコーらを中心に動き出したポスト構造主義の流れがイギリス・ロマン派研究に大きな影響を与えるのが 1970 年代末である。サンドラ・ギルバートら、ポスト構造主義に力を得たフェミニスト研究が、メアリー・シェリーという女性作家を魅力ある研究対象として見出すのは当然の流れであった。メアリー・シェリー研究は、アン・メラー、ベティ・ベネットら、すぐれた研究者の手によって一気に開花してゆく。

一方 80 年代以降のパーシー・シェリー研究は、二つの原動力をもとに動いてゆく。一つは前述したポスト構造主義理論であるが、他方は、カール・フォルクタイマー図書館やボドリアン図書館を中心に収集された膨大な一次資料とその分析研究の蓄積である。批評理論に傾いた研究は、イデオロギーに無自覚であ

るという批判を受け、歴史資料に基づいた政治性の研究へとバランスを移動させる。一方で、歴史的資料研究は、フーコーの理論により、同時代的思考の枠組み形成についての関心へと文化研究としての深化をとげるのである。

今回のシンポジウムでは、まず、阿部氏がエドワード・サイードとともにサバルタン、特にフェミニズムとの関連で英語文学に影響をあたえたゲヤトリ・スピヴァックをとりあげる。サバルタンとは周辺化され自らを語る声をもたない人々である。ジャック・デリダの翻訳者としても知られるスピヴァックは、西欧的二項対立では意識化されない対象について問題化する。阿部氏はスピヴァックがメアリー・シェリーのテキストをヘゲモニーのもとで認知されないもの、周辺者たちの存在が立ち現れる「不完全な開かれたテキスト」として読む視点を切り開いたと評価する。市川氏は、先述のメラーやベネットらによるメアリー・シェリー研究の隆盛が一段落した今、彼らに続く問題性は提起するのはだれか、今後の研究動向を探る。

パーシー・シェリー研究においては、黒瀬氏が文化研究的アプローチの見本としてティモシー・モートンの *Shelley and the Revolution in Taste* をとりあげる。レイモンド・ウィリアムズらによって開拓されたイギリスの文化研究は、フーコーの歴史的認識枠組み形成の理論によって発展し、ロマン派文学研究に文化と歴史、そしてそれらの政治性を巡って新たな議論の根拠を与えた。モートンはシェリーの菜食主義をめぐる言説に注目することで、同時代の自然をめぐる議論等の中に政治的主導権をめざした闘争の場を浮き上がらせ、シェリーの作品の意義について新たな意味づけを行う。モートン流の文化研究手法は今後のシェリー研究において一つの基準となるものとして評価できるだろう。

以上のパネリストへのレスポンスとして田久保は、デコンストラクションの旗手ポール・ド・マンと彼の遺した影響について論じる。ド・マンは、すでに 60 年代より、ロマン派研究に大変革をうながすような議論を提示し始めていたが、それが広く影響力を持つまでに約 10 年を要した。シェリー研究において、ド・マンの影響がもっとも顕著で、かつ重要な研究は、ジェロルド・ホーグルの *Shelley's Process* (1988) である。フロイト心理学とポスト構造主義言語理論をふまえた Transference (転移、置き換え) というキーワードをもちいたホーグルの理論は難解であるとして、その大きな企てにたいする評価が定まっているとは言えない。この研究の評価はシェリー研究の大きな課題となっている。

ABE Miharū 阿部 美春 (Part-time Lecturer at Doshisha University)

## 「怪物」の語るメアリ・シェリー批評史

1997年のMary Shelley生誕二百年を記念する論集 *Iconoclastic Departures: Mary Shelley after Frankenstein* は、1960年代以降80年代、90年代に大きく前進したMary再評価を「メアリ・シェリー・ルネサンス」と命名した。その牽引力となったのは、ポストモダニズム、ゴシック再評価、70年代のSF批評理論とフェミニズム批評理論の登場と展開である。

本発表では、今後の研究において無視しえないポストコロニアルの地平を開いたGayatri C. Spivakの‘Three Women’s Texts and a Critique of Imperialism’, *Critical Inquiry* (1985)を取り上げる。そもそもMary再評価は、*Frankenstein* 作者としての評価から始まり、80年代から90年代にかけて、書簡、日記、作品集が次々と刊行される中、包括的研究—多様な作品そして作家・編者・トラベラーとしての多面性—が一気に進んだ。遡及して見るならば、70年代にBrian W. Aldissが、SF史 *Billion Year Spree* で *Frankenstein* を、「喜びに満ちた恐怖」を描くゴシックの継承者・人間の在り方と恐るべき謎を描くSFの起原と位置づけ、それまでもっぱらポップカルチャーで繁殖していた「怪物」に、意識下や社会の辺境にうごめく「不安」の表象という新たな姿を浮かび上がらせ、Mary再評価の先駆けとなる。その後Ellen Moersは *Literary Women* (1976)で、*Frankenstein* を「女性であることの不安」から生まれた「女性のゴシック」として、女性作家のゴシック見直しの先鞭をつける。70年代後半にはさらに、Sandra M. Gilbert & Susan Gubarの *The Madwoman in the Attic — The Woman Writer and the Nineteenth-Century Literary Imagination* (1979) が女性作家研究に新たな地平を開く。GubarとGilbertは、「女性であるこ

との不安」を、Harold Bloomの「影響の不安」という父と息子の関係を基軸とした文学史に居場所を見つけることのできない、女性作家の「書くことの不安」として分節化し、「怪物」に「女性の暗い分身」、「罪深い女性」を炙り出した。しかしその一方で、「屋根裏の狂女」にも顕著な欧米中心のフェミニズムの普遍性に対して異議申立てが起こる。その筆頭のひとりがGayatri C. Spivakである。西欧的主体の普遍性に疑義を呈するSpivakは、*Frankenstein* に19世紀の帝国主義の言説を認めつつも、西欧的二項対立や他者表象を確定しない「偉大にして不完全な開かれたテキスト」を、「怪物」に西欧的言説の矛盾やアポリアを浮き彫りにする契機を見る。西欧的アイデンティティの神話を問うという点で、Spivakと軌を一にするDonna Harawayが、“A Manifesto for Cyborg: Science, Technology, and Socialist Feminism in the 1980s”, *Socialist Review* (1985)において、西欧的な起原神話に回帰する「怪物」に、西欧的想像力の限界を浮かび上がらせる契機を見たのは、偶然ではない。テキストを確定ではなく、「交渉の場」というダイナミズムにおいて捉えるSpivakの視点は、サバルタン論とともにMaryの他のテキストにも、新たな読みを掘り起こす可能性を有している。創世記とギリシア神話という西欧文化の起原神話をモチーフに据え、西欧近代の拡大と発展の神話を孕んだ *Frankenstein* は、ポストモダニズムの文学批評に強力な論拠を提供してきた。換言するならば、ポストモダニズムは、シェリー・ゴドウイン・サークルの光の中、「輝かしい両親」の娘としてのみ評価されてきたMaryの「静かなラディカル」、「偶像破壊者」という側面を「発見」してきた、とも言えるだろう。

## Monster Goes Forth and Prospers : On the Path of Mary Shelley Criticism

In 1997, the bicentenary of her death, *Iconoclastic Departures: Mary Shelley After Frankenstein* (Conger, Frank and O’Dea, eds.) reviewed the scholarship on Mary Shelley, which has made remarkable progress since the 1960s. The editors termed the scholarship of the 1980s and 1990s the “Mary Shelley renaissance”. Postmodernism, Gothic revival and the advent and development of science fiction criticism and feminist criticism in the 1970s led to a reassessment of Mary Shelley and her work. A new light was shed on her writings as well as her life. At the beginning, *Frankenstein* was the centre of the reevaluation. Then the scope of the scholarship was expanded through a series of publications of the oeuvre of Mary Shelley, including letters and journals,

travelogues, biographies and literary works. In these ways, a multifaceted Mary Shelley emerged. Interestingly, the reevaluation of Mary Shelley in her own right has coincided with the rediscovery of the monster.

One of the pioneering studies on the path was Brian W. Aldiss’s *Billion Year Spree* (1973), a brilliant history of science fiction. He elucidated science fiction as ‘the search for a definition of man and his status in the universe which will stand in our advanced but confused state of knowledge (science), and is characteristically cast in the Gothic or post-Gothic mould’ and described Mary Shelley and her monster as the successor of the Gothic and the origin of SF. Aldiss’s history redefined the monster, a horrible creature

prevalent in popular culture, as an icon of unnamable fear latent in our inner being, in the darkness of the unconscious and on the outskirts of society.

The 1970s witnessed a radical change in literary history, especially in the exploration of women writers' works past and present. Among the important studies were Ellen Moers' *Literary Women* (1976), Elaine Showalter's *A Literature of Their Own* (1977), and the coauthored book by Sandra M. Gilbert and Susan Gubar, *The Mad Woman in the Attic:—The Woman Writer and the Nineteenth-Century Literary Imagination* (1979). Gilbert and Gubar propounded a radical new reading of *Frankenstein* and the monster. Their "Horror's Twin: Mary Shelley's Monstrous Eve" saw *Frankenstein* as an expression of anxieties about *Paradise Lost* and 'a fictionalized rendition of the meaning of *Paradise Lost*', an extremely influential text. Their examination revealed that 'Milton's unholy trinity of Sin, Eve/Satan, and Death' was materialised in the monster. Gilbert and Gubar argued that Western literary history, which Harold Bloom described 'as the crucial warfare of fathers and sons', had excluded women writers and made them suffer a sense of estrangement and 'anxieties of authorship' instead of 'anxieties of influence'. By the coinage, 'anxieties of authorship' they meant a woman writer's fear that she cannot create because she can never have a precursor and that 'the act of writing will isolate or destroy her'. Gilbert and Gubar redefined 'Monstrous Eve' as a representation of the self-consciousness of women and women writers in Western society; the monster has another name: woman.

These revisionist discussions of women's works, however, showed that debates among Western critics had limitations when they failed to consider Third World women. With Gayatri C. Spivak and Donna Haraway as the most important examples, the 1980s brought heated arguments against the Euro-American-centric discourse. They found the monster the perfect subject to debate. Spivak's "Three Women's Texts and a Critique of Imperialism" (first published in *Critical Inquiry* in 1985, then in *A Critique of Postcolonial Reason* in 1999) called attention to those who were excluded even from 'anxieties of authorship', let alone from 'anxieties of influence'.

Spivak stated that 'the role of literature in the production of cultural representation should not be ignored' and that nineteenth-century British literature should not be read without considering imperialism, 'a crucial part of the cultural

representation of England to the English'. She analysed *Jane Eyre*, 'a most celebrated text of feminism', as a representation of the axiomatics of imperialism exemplified in St. John Rivers and Bertha Mason. She observed that Bertha, the white Jamaican Creole, was put on the human/animal frontier when Jane established herself as an independent woman. It should be noted that Gilbert and Gubar saw Bertha as 'Jane's dark double', as an icon of women's rebellious mind and repressed rage in patriarchal society, and they celebrated Bertha's death as it freed Jane to embark upon 'her pilgrimage toward maturity'. On the other hand Spivak read *Frankenstein*, the text of nascent feminism, as a deconstruction of a 'worlding', another name of imperialism, 'such as *Jane Eyre*'s and praised it because of its distancing representation; the places of both the English lady and the nameless monster, for example, are left open. The monster is not completely identical with Caliban, while with Safie he partly plays the role of Caliban/Ariel. The creature refuses an *apartheid* of speculation of his creator, while restrained within the master-slave enclosure. With these scrupulous descriptions of the monster, *Frankenstein* does not establish the subject of the dominant culture. Spivak recognised the cryptic text and the monster as a moment of arguments on aporia that the Western discourse holds within. There is a similar vein in Donna Haraway's "A Manifesto for Cyborg: Science, Technology, and Socialist Feminism in the 1980s" (first published in *Socialist Review* in 1985), which suggested that the world was not always within the Western logics.

*Frankenstein or the Modern Prometheus* is constructed on two great creation myths of Western society, the Prometheus myth and Genesis, and embraces the myths of modern times. When the values of Western society and of modern times are weighed, *Frankenstein* provides a wealth of material for discussion, as Spivak and Haraway have demonstrated.

Thus *Frankenstein* criticism has proved that the monster 'plunges along beside us, keeping just below the Plimsoll line of consciousness, buoyant with a life of its own' as Aldiss anticipated. The creature comes back from 'darkness and distance' into a new historical context. The renaissance of Mary Shelley criticism, especially postmodernist criticism, has rediscovered Shelly along with the monster; she is 'a quiet radical', another iconoclast in the Shelley Godwin circle.

ICHIKAWA Jun 市川 純 (Part-time Lecturer at Waseda University)

## メアリ・シェリーはカノン作家か：メアリ・シェリー研究 30 年史

1996 年のピカリング (Pickering & Chatto) 版小説集 *The Novels and Selected Works of Mary Shelley* の出版、そして 1997 年のメアリ・シェリー (Mary Shelley) 生誕 200 年記念の年といった、メアリ・シェリー研究を大いに盛り上げた時期からおよそ 15 年が経った。メアリ・シェリー研究に必要な一次資料は充実し、多くの論考や伝記、関連書籍が刊行されるようになった。では、このメアリ・シェリー再評価によって、メアリはカノン作家となったのだろうか、それが本発表の提起する問題である。

実は、メアリ・シェリーをカノン作家としてみなすには大きな問題が横たわっている。それは、彼女を再評価してきた研究上の立場などが大きく関係している。どのような問題か。今回はメアリ・シェリーの研究史を批判的に紐解きながら、その問題について考察するが、ここではその研究史を概観して問題となる箇所を挙げてみる。

メアリ・シェリーのアカデミックな評価は、1970 年代末におけるフェミニズム批評家による研究成果により初めて高まりを見せた。ただし、それはもっぱら『フランケンシュタイン』(*Frankenstein, or the Modern Prometheus* 1818)に基づくメアリ・シェリーの評価であり、その他の作品はほとんど省みられていなかった。この時点において、メアリは『フランケンシュタイン』の作家としてのみ、その重要性が強調されていた。

その後、80 年代に書簡や日記が刊行され、1992 年にはオーディリー・A・フィッシュ、アン・K・メロア、エスサー・H・ショア (Audrey A. Fisch, Anne K. Mellor and Esther H. Schor) の編集による『フランケンシュタイン』以外の作品を中心に取上げた論叢 *The Other Mary Shelley* が刊行される。これによって一気に『フランケンシュタイン』以外の作品への注目が促され、1996 年には先述したピカリング版の小説集が出版される。これはメアリ・シェリー研究にとって革命的な出来事であり、『フランケンシュタイン』以外の、それまで目の目を見ず、19 世紀以降に再版されていなかった小説が広く入手しやすくなった。ノラ・クルック (Nora Crook)

は *Mary Shelley's Fictions: From Frankenstein to Falkner* に寄せた序文の中で、この時期を「『フランケンシュタイン』作家」の段階」(“‘Author of Frankenstein’ phase” xix) から、「『フランケンシュタイン』ではない」、或いは「その他のメアリ・シェリー」の段階」(“‘Not Frankenstein’ or ‘Other Mary Shelley’ phase” xix) への移行と説明する。しかし、『フランケンシュタイン』以外の作品として評価され始めたのは、主に『ヴァルパーガ』(*Valperga: or, the Life and Adventures of Castruccio, Prince of Lucca* 1823) や『最後の人間』(*The Last Man* 1826)、『マチルダ』(*Matilda* 1959) といった前期の作品ばかりであった。何故このような事態になったのか、その原因をクルックは述べていない、むしろこの徴候をあくまで「傾向」(“tendency” xxv, note 4; italics original) とのみ記述することで、問題の核心の考察を避けているようにも思われる。しかし、ここにはこれまでのメアリ・シェリー研究を総括し、今後の動向を見る上で重要な原因が潜んでいるように思われる。

その後、2000 年の時点でクルックは今や「包括的メアリ・シェリー」(“The Inclusive Mary Shelley” xx) の段階へと突入していると述べている。クルックが序文を書いた論叢は、題名が示すとおり、メアリ・シェリーの長編小説全てを取り上げており、包括的なメアリ・シェリー像を模索するものである。しかし、「包括的メアリ・シェリー」の時代が宣言されて 10 年を経た今、果たして本当に包括的と言える事態が起こっているのだろうか。ここにもまた疑問がある。

メアリ・シェリーをカノン作家か否か判断するには、彼女の包括的な研究が必要であるが、本当に包括的な研究が成されているかは検討する余地がある。さらに、包括的な研究を阻む事態が批評史の流れの中にも存在する。それはどのようなものか。これらの問題を検証し、メアリ・シェリーがカノン作家であるのか、また、カノン作家か否かを考察することで見えてくる、今後のメアリ・シェリー研究の動向について本発表は考察する。

## Is Mary Shelley a Canonical Writer? : Three Decades of Mary Shelley Studies

About fifteen years have passed since the publication of *The Novels and Selected Works of Mary Shelley* by Pickering and Chatto in 1996, which, along with the bicentenary of Mary Shelley's birth in 1997, increased enthusiasm for Mary Shelley studies. Alongside, we have seen the enrichment of

primary sources, biographies, essays, and some other related works about her. Does this re-evaluation mean that she has become a canonical writer? This is the question I want to discuss. Here, 'canonical writer' means a writer whose works are regarded as part of the canon. When we regard Mary

Shelley as a canonical writer, there appears a problem related to some of the academic stances which have promoted her highly.

The academic esteem of Mary Shelley began to grow in the 1970s due to feminist critics' efforts. However, this evaluation was based exclusively on *Frankenstein, or the Modern Prometheus*, (1818) and did not take into consideration her other works. At that time, the importance of Mary Shelley was emphasised only in light of her authorship of *Frankenstein*. Subsequently, in the 1980s, her letters and journals were published. Then, in 1993, *The Other Mary Shelley*, edited by Audrey A. Fisch, Anne K. Mellor, and Esther H. Schor, was released. This book mainly discusses her other writing besides *Frankenstein*. This encouraged Mary Shelley students to focus on her larger body of work. Furthermore, Pickering and Chatto's edition of her selected works, which was a revolutionary event for Mary Shelley studies, appeared in 1996. Now, her other works, which had not been reissued since the nineteenth century, have become widely available. In this period, as Nora Crook says in her preface to *Mary Shelley's Fictions: From Frankenstein to Falkner*, we can see a transition from the "Author of *Frankenstein*" phase' to the "Not *Frankenstein*" or "Other Mary Shelley" phase' (xix). The other works which came to be evaluated were mainly her earlier works, like *Valperga: or, the Life and Adventures of Castruccio, Prince of Lucca* (1823), *The Last Man* (1826), and *Matilda* (1959). Crook does not make it clear why such a phenomenon occurred; rather, she treats it as only a 'tendency' (xxv, note 4; italics original) and avoids examining the cause of this tendency. Nevertheless, there seem to exist some particularly good reasons for reflecting on the existing research on Mary Shelley and predicting the future of such studies.

It is certain that *Frankenstein* promoted Mary Shelley to the status of a canonical writer. According to Harriet Kramer Linkin's research, the novel was taught in more than half of the classes on English Romanticism offered in the United States in 1989. Furthermore, Stephen Behrendt published *Approaches to Teaching Shelley's 'Frankenstein'* in 1990. Based on these factors, Linkin regards Mary Shelley as the seventh writer who should be added to 'the big six' (560). However, the problem is that this canonisation occurred before much consideration had been given to her other works. In 1989, when it remained difficult to access Mary Shelley's other works, and only *Frankenstein* was well known, she was regarded as a canonical writer. To some extent, this situation has continued even into the present. Even after the age of the re-evaluation of Mary Shelley, few essays have accumulated concerning her other works, especially her later works such as *The Fortunes of Perkin Warbeck* (1830), *Lodore* (1835), and *Falkner* (1837), as shown in detail in my investigation based on the *MLA Bibliography*. Compared with these later works, more academic attention has been given to her earlier writing. What does this trend mean? The answer can be found by investigating the critical history of Mary Shelley.

We have confirmed that feminist criticism contributed to the elevation of her academic status. In particular, Mary Poovey and Anne K. Mellor's books are kinds of landmarks. Their works are so influential that they are cited frequently in many essays. They evaluate Mary Shelley as a radical who criticised male egocentric notions in the Romantic age. Mary Shelley described the tragedy of Victor in *Frankenstein*, female anger against Castruccio's tyranny in *Valperga*, and the killing of Romantic heroism and idealism by the Plague in *The Last Man*; all these works criticise the male egocentricity of that period from a radical female viewpoint. Notably, this critical view is softened in her later works. In these, she conforms to the norms of her age and, in her stories, depicts relatively conservative women. These types of women are entirely different from those evaluated highly by feminist critics of her earlier works. Even now, few critics have been able to properly evaluate and examine the standpoint of her later works. We cannot understand the complete identity of Mary Shelley as a writer unless we examine and evaluate her more conservative works. She should be canonised only after a thorough study of all her works. As long as we cling to the existing critical standpoint that celebrates the radical Mary Shelley, we will not have an accurate image of her and will not be able to canonise her properly.

In 2000, we are in the 'The Inclusive Mary Shelley' phase, according to Crook (xx). However, are we really in that phase? Rather, might we be bound to past criticism that only appraises Mary Shelley's early radicalism? If the future of Mary Shelley studies is to be inclusive, we must escape the tendency to praise this author's radicalism, and create a new critical standpoint that facilitates an overview of her complete works. Canonisation should occur after that.

#### Works Cited

- Behrendt, Stephen, ed. *Approaches to Teaching Shelley's "Frankenstein."* New York: MLA, 1990.
- Crook, Nora. "Introduction" to *Mary Shelley's Fictions from Frankenstein to Falkner*. Ed. Michael Eberle-Sinatra. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2000. xix-xxvi.
- Linkin, Harriet Kramer. "The Current Canon in British Romantic Studies." *College English* 53.5 (1991), 548-70.
- Mellor, Anne K. *Mary Shelley: Her Life, Her Fiction, Her Monsters*. New York: Methuen, 1988.
- MLA International Bibliography (Electronic Resource)*. New York: Modern Language Association of America. 7 Oct. 2011.
- Poovey, Mary. *The Proper Lady and the Woman Writer: Ideology as Style in the Works of Mary Wollstonecraft, Mary Shelley, and Jane Austen*. Chicago: U of Chicago P, 1984.

KUROSE Yukako 黒瀬 悠佳子 (Part-time Lecturer at Fukuoka University)

## 嗜好から革命へ – Timothy Morton, *Shelley and the Revolution in Taste* を読む –

史料の背面に潜む重層的な諸要素一すなわち、個人や社会の歴史的・文化的な背景構造を分析し、これを取り込んだ上で解釈を進めていく手法は、主に 1960 年代以降の歴史学の分野で飛躍的な発展を遂げた。Fernand Braudel を中心とする、この時代のアナール学派の貢献は単に 20 世紀の歴史研究に变革をもたらしたのみならず、隣接分野へも学際的な広がりを見せていく。哲学、思想、人類学、民族学、経済学、そして文学や語学においても、歴史社会学的、あるいは統計分析的な手法を導入した、新しい研究成果の発表が相次いだ。

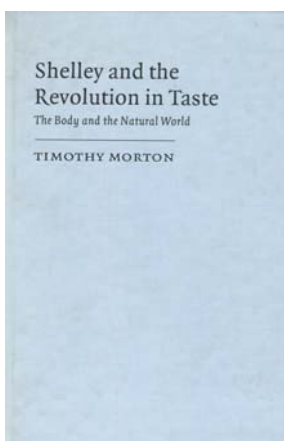
本日取り上げる Timothy Morton の研究も、前書きに引用され

たブローデルの特徴的な概念「日常性の構造」が示すように、この外延をなす優れた力作の一つである。1790–1820 年間のイギリスで盛んに見られた菜食にまつわる議論の数々は、単なる嗜好の問題から、衛生・病理学、人道主義、東洋趣味、階級対立などの要因を含みながら、消費行動に関わる規範と権力の構造、さらには、暴力的支配と帝国主義的政治への反応と直接的に結びついて行く。

このような背景構造が、Percy および Mary Shelley のテキスト解釈にいかんにか反映されているのか、具体例を示しながら、文学研究における重層的研究のあり方を探って行く。

### Rereading *Shelley and the Revolution in Taste*

The 1990's witnessed much broader discussions on Romantic studies based on cultural theories including postcolonialism, feminism, and eco-criticism. Timothy Morton was no exception to the trend when he published his first book in 1994, employing a historical cultural approach to interpret some of the major works of the Shelleys. He was highly unique, though, in choosing his theme of diet to decipher the interrelations between body and society in the late eighteenth and early nineteenth centuries. *Shelley and the Revolution in Taste* theorizes, through the discourses of vegetarianism, the mechanisms of nature, culture, humanity and consumption to provide the socio-historical perspective of the Shelleyan writings on diet, along with the close source-study.



In the introduction, he clearly shows the framework of how a human body links with nature and society through food. As what nature produces is processed and distributed in society, when a body takes in food, it has contact with both nature and society in the first place. However, food consumption is not a mere act of biological

necessity. Food is, in Morton's words, "an ensemble of beliefs, texts, practices, materials" (6). Thus, in selecting food, one does so ethically and aesthetically according to his/her discipline of diet. The choice of food has other determining factors than the consumer's preferences. Consciously or not, it is always culturally coded in a way which controls customers' reactions to the production in either a positive or negative way. Once discourses of food are taken up into the social field, Morton is ready to extend his discussion far enough to reveal the politics of diet in relation to vegetarian writings in the 1790-1820 period.

The early chapters deal with a rich catalogue of publications concerning food production, circulation, and consumption released in the period, from the moralist Rousseau to the economist Malthus. They also provide detailed descriptions of vegetable diets practiced then among groups of people on religious, philosophical, or philanthropic grounds. The Shelleys had first-hand access to most of those theoretical writings and cultural practices which helped provide the intellectual groundwork to support vegetarianism in order to improve health, redress morals, and promote social reform.

To deploy their political discourses of vegetable diet, Percy and Mary Shelley made the best use of their contemporary radical writer, John Oswald. One of his influential writings, *The Cry of Nature* led the way to construct what Morton calls "the rhetoric of the cry of nature"

(27) which enabled many vegetarian writers to settle their reformist position. In his politicized dietary book, Oswald illustrated the brutality of butchery to successfully appeal for the readers' compassion concerning the slaughtered livestock; the crying nature. This argument of sympathy soon led him and his fellow writers to their larger millenarian issues of moral improvement and social progress made possible by exercising a vegetarian diet. Hence it is no wonder Percy concluded *A Vindication of Natural Diet* claiming that abstinence from animal food would eventually solve all social problems. Or, Mary's repeated references to a natural diet in *Frankenstein* which overtly provoked the image of the time of man's innocence, indicate the shared ideological background.

Morton, as well, introduces another significant theoretical framework on the relation between body and society drawn from their common mechanism. As he cites Percy Shelley's excellent representation of "society as a body and simultaneously as a machine" (9) to be his source of inspiration, humans and social bodies equally participate in acts of consumption. While humans take food for nutrition, society extracts wealth out of labor for its despotic rulers.

Society thus exchanges "gore" for "gold", in the same manner as humans turn food into calories. This analogy brings metaphorical perspective of consumption, the politics of the body, into his argument. The second half of the book discusses political implications which include the issues of disease, violence, trade, civilization, and ecology in the end; analyzing the representations of body and consumption of the Shelleys and other writers.

*Shelley and the Revolution in Taste* interprets works of both Percy and Mary Shelley, employing two theoretical schemes. The first half deals with the primary sources and applies the socio-historical method to locate and analyze those materials. The focus moves from material to metaphor in the second half, though sustaining its sociological approach. Based on social scientific theories, it offers an original reading of figurative representations of diet. To summarize, the first half processes literary materials in the manner of a historian, while the latter discusses prose and verses in the sociological context. Both techniques provide ways to broaden one's viewpoint when reevaluating literary pieces, texts, and movements. They also offer insightful new exploration of vegetarian writings of the Romantic period.

TAKUBO Hiroshi 田久保 浩 (Associate Professor of Tsurumi University)

## ド・マンの遺産とジェロルド・ホーグル

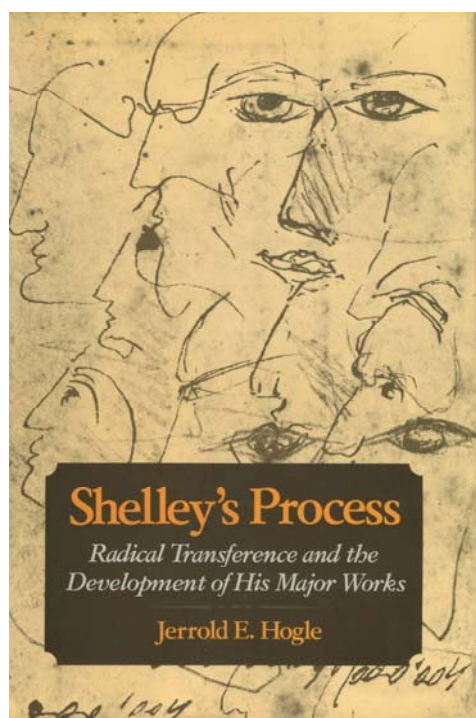
20 世紀後半以降のイギリス・ロマン派研究の転換点を示す道標がポール・ド・マンが 1969 年に発表した“*The Rhetoric of Temporality*” (*Blindness and Insight* [1983]に再録)である。当時、M.H. エイブラムズ、アール・ワッサーマン、ハロルド・ブルームらがリードしていたロマン派研究においては、主体と客体との分離を解消するのがロマン派の目指した「アポカリプティック・ヴィジョン」であるという議論が優勢であり、その支えとなっていたのが、ニュークリティシズム流の象徴、シンボルを詩の表現における中心的な修辞法ととらえる見方であった。ド・マンはこれに異議を唱え、ワーズワースらロマン派の詩人たちが、意図的に、瞬間性の中に主体と客体とを一致させる願望を表現する手法を“*Rhetoric of Temporality*”と呼んだ。しかしこの「瞬間の修辞法」は、物と現実についての認識を空想に優先させる経験主義の伝統を下敷きにしたものであり、主体客体一致の不可能性につい

ての意識からくる「アイロニー」を必ずそこにともなうものであった。「アポカリプス」は瞬間の中に実現されると想像されるが、それを多重な「アレゴリー」の物語の中に紡いで行き、その最終的な実現は、アレゴリーの循環性の中に差延される、とデリダの「差延」の概念を用いてド・マンは論じる。

シェリー研究者の中で、ポスト構造主義の方法論をもっとも流暢に受け継いだのが、ジェロルド・ホーグルである。ホーグルは彼の徹底した先行研究調査に基づき、ド・マンらのデコンストラクションや言語理論のみならず、それまでの歴史資料研究、テキスト校訂研究も統合したシェリー・テキストの総合的解釈を企てた。しかしこうした企てが中途半端な結論で終わってしまう可能性もある。そこで、ホーグルの *Shelley's Process* をしっかりと評価することは今後のロマン派研究の方向性を探るために欠かせない一歩である。ここでこの検証を試みたい。

## Jerrold Hogle and the Legacy of Paul de Man

Paul de Man in “*The Rhetoric of Temporality*” (included in *Blindness and Insight*, 1983) marked a turning point in the course of studies in English romanticism. My argument here is that critics have failed in fully responding to the impact that de Man gave. We can see a case of failure in Jerrold E. Hogle’s *Shelley's Process*.



In the days when M. H. Abrams, Earl Wasserman, and Harold Bloom led the studies in Romanticism, the majority of critics shared the assumption that the major Romantics were attempting at an “apocalyptic vision” in which the distance between the subject and the object was to be dissolved in a momentary symbolic representation. De Man questioned such a view pointing out that Wordsworth and other romantic poets were not exactly concerned with a metaphysical attempt at dissolving the dichotomy of subject and object. Neither did the romantics believe in the possibility of a symbolic representation of such visions, so they all in different ways developed allegories in whose narratives of visionary experience a momentary achievement of unity was intimated and then deferred to be replaced by a new trope one after another. De Man called that allegorical device the “rhetoric of temporality.”

The most important legacy that de Man left is his rigorous self-critical reflection on our mode of discourse and production pointing out a kind of repetition compulsion that every writer and critic is prone to. De Man’s edge is at its keenest in his “*Shelley Disfigured*” (included in *The Rhetoric of Romanticism*, 1984), in which, while discussing Shelley’s “*Triumph of Life*,” he calls all our discourses of writing and criticism “the endless prosopopoeia by which the dead are made to have a face and a voice which tells the allegory of their demise and allows us to apostrophize them in our turn.” What he refers to is our historical, archeological,

and literary discourse in our attempt to make sense of the past debris, which is merely a result of compulsion to speak about ourselves forced by language. That's a dead end of our critical endeavor. Nevertheless de Man's analysis exposed the nature of critical discourse that writers and academics continually weave, to our realization that such metaphysical terms like "apocalypse" and "transcendence" were actually made out of demands of the social and ideological systems, or "language." That revelation still remains an ultimate challenge to everybody concerned with literary criticism.

De Man thus recognized Shelley as a poet who understood that we as subjects are made to say what we say by the compulsion of language. Jerrold Hogle, one of the most theoretically oriented in research method in Shelley studies along with critics like Tilotama Rajan, versed in the theoretic concepts of de Man and Jacques Lacan, attempted to propose a new reading of Shelley based on the psychoanalytic and poststructuralist linguistic terms of "transference" and "displacement" in Shelley's *Process*. Hogle, however, reverted to a more comfortable position of Shelley scholars, glorifying the "iconoclastic" aspect of

Shelley using those poststructuralist terms, while explicitly dissociating himself from "American deconstruction." He refused to take up the challenge of de Man who argued that Shelley knew that writers and critics were all playing with prosopoeia making puppet shows to speak of themselves out of literary debris by the sheer compulsion of language. Hogle, with his peculiar paraphrasing style of reading texts which reflects his compromising strategy of taking advantage of anything he can use, stops short of what he professed to attempt precisely because of that compromise and eclecticism.

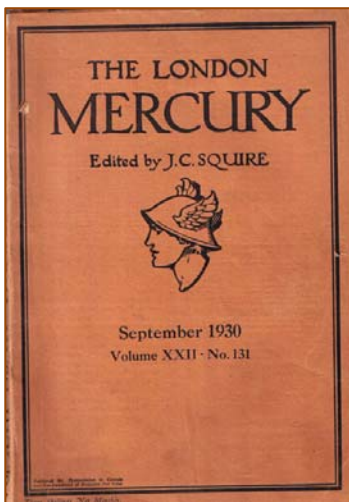
In conclusion, Hogle had partial success in his readings of particular Shelley texts, but failed to give full impact beyond the circle of Shelley scholarship because of his eclectic and contradictory position regarding poststructuralist thought, with a lack of self-critical attitude that was characteristic of Shelley. We therefore still need to go back to de Man to face the nightmare world of "The Triumph of Life" to be critical of the particular mode of production in which we live to be compelled to think and write as we do.

## 「暗号名メアリ」ミュリエル・ガーディナー（1901-1985）とメアリ・シェリー

阿部 美春

### 「ロンドン・マーキュリー」のメアリ・シェリー論

1930年9月、文芸誌『ロンドン・マーキュリー』に、ミュリエル・モリスの「メアリ・シェリーとジョン・ハワード・ペイン」が掲載された。（モリスは旧姓、現在ではミュリエル・ガーディナーの名で知られている。以下、ガーディナーと表記する。）



このメアリ論が出た翌年、ハリウッド史上最も稼いだ映画のひとつ、ジェイムズ・ホエールの『フランケンシュタイン』が公開された。シリーズとなった「フランケンシュタイン」は、ドラキュラと並んでホラーの双璧、狼男を加えた御三家となる。1930年代、ポップカルチャーの人気者フランケンシュタインも、アカデミックな研究対象となるのは、まだ先のこと

だった。ミュリエル・スパークがメアリ・シェリー伝の嚆矢『光の子：メアリ・シェリー再評価』を出版したのは、メアリ死後百年を経た1951年。その後メアリ研究が徐々に進むのは、1970年代。ガーディナーのメアリ論は、数少ない初期のメアリ研究のひとつと言える。

そもそもこのメアリ論は、オックスフォードに学位請求論文として提出して拒まれた後、一部を『ロンドン・マーキュリー』に掲載されるという経緯を辿ったものだった。ガーディナーの自叙伝によれば、1920年代半ばのオックスフォードで、「論文で述べた、あるいは述べていない道徳上および宗教上の見解」が問題視され、学問的あるいは様式上の批判を与えられることなく改稿の機会を拒否された。ガーディナーは、女性試験官とのやりとりを次のように記している。

…「あなたは、論文のどこにも自殺を非難すると述べています。」  
 …「なぜなら私はそれを非難しないからです。おまけに論文でそのような意見を述べるのは不適切だと思います。」  
 …「しかし、あなたは自殺が罪であるとわかっているはずです」  
 （ガーディナー a 30）。

ガーディナーは、「数年後、この拒否された論文の三つのセクションを独立した論として、当時イギリスで最高の文芸誌の一つ『ロンドン・マーキュリー』に委ねた。それは受け入れられ、最初の論はすぐに刊行された。がっかりしたのは、この文芸誌は破産、経営者が交替し、残る二つの論は出されず、またそれらのどれからも原稿料を受け取ることはなかった」（a 30-31）。したがって

現在目にできるのは、唯一「メアリ・シェリーとジョン・ハワード・ペイン」のみである。

### 勇敢で独立した若い女性ガーディナー

ガーディナーは、メアリに関心を持った由来について次のように語っている。「二年間オックスフォードで研鑽を積んだ後、半年の間、大英博物館のライブラリーで、メアリ・シェリーの生涯についての論文を完成させた。当時はこの主題を選んだ理由を考えなかったが、今では分かる。メアリが左翼の非国教徒の政治思想家ウィリアム・ゴドウィンと、勇敢な女性の権利の擁護者メアリ・ウルストンクラフトの娘であるという事実に意味があったのだ、と。メアリ・シェリーは、理想主義のラディカルな詩人の妻であり、彼女自身が才能ある想像力に富んだ作家—フランケンシュタインと彼の怪物の創造者—であるだけでなく、シェリーと人生を共にすることで、因習と画一化に従順に従うことを拒んだ、勇敢で独立した若い女性だった」（a 29-30）。

ガーディナー自身が「勇敢で独立した若い女性」だった。1901年シカゴの裕福な家に生まれた彼女は、高い倫理観と勤勉を尊ぶ両親の厳しいしつけのもと、豊かな生活を享受して育った。幼い頃から裕福な境遇に罪の意識をおぼえ、貧富の差に思いをめぐらせる少女だった。読書や英国旅行を通して女性の権利にめざめた少女は、十歳の時に友だちと参政権のパレードを組織する。もし娘ができれば、男の子ができるすべてをやらせてあげようと思いついた、と言う。社会に目を開いた少女は、1917年のロシア革命の時には、暴力と流血に愕然としながら、財産、富、機会が平等に与えられる社会の理念に共鳴する。ロシア革命、第一次世界大戦という動乱と紛争の1910年代に多感な十代を送ったガーディナーの姿は、フランス革命とポスト革命時代を生きたロマン派詩人たちを思わせる。



ウェルズリー進学後は、国内外の問題への関心をさらに深め、全国的な大学生組織の結成、著名な自由主義者や社会主義者を招いての講演、不幸や飢餓に苦しむ人々の支援に奔走する。また学生相互の監視と密告を求める風紀制度に対して、署名運動を展開し廃止に至らせる。世界の不幸に果敢に関わり、自由を尊ぶ姿勢は、若き日のパーシーを思わせる。ただしガーディナーの活動は広く支持と共感を得るものだった。

1922年大学卒業後イタリアに遊学。その後の二年間は、街の美しさゆえに選んだオックスフォードで英文学を学ぶ。件の論文を書いたのは、その後だった。ガーディナーは、1920年代半ば

のオックスフォードの印象を次のように記している。「オックスフォードは、女子学生にとって明るく見通しのない、厳しく、冷ややかな大学だった。ウェルズリーを出て、特にイタリアでまったく自由な一年を過ごした後、女子寄宿学校に閉じ込められたように感じた」(a 29)。1920年代といえば、ケンブリッジではヴァージニア・ウルフがジュディス・シェイクスピアの講演で女子学生を鼓舞し(1928)、『私自身の部屋』(1929)を刊行した時代だった。

## 暗号名メアリ、反ファシズムの地下活動家

その後1932年ガーディナーはウィーン大学の医学部に入学。ウィーン時代もガーディナーとメアリ・シェリーとの接点は続く。1930年代、第二次世界大戦前のウィーン、ひとりで娘を育てながら学生生活を送るガーディナーは、ナチスが勢力を拡大する様子を目の当たりにする。1934年2月、ファシスト政府軍・警察による市民への銃撃を目撃し、「悲嘆にくれる傍観者」は、反ファシズム地下運動の一員となることを選ぶ。その突然の決意は、パーシーの「五月の暁の」啓示的体験を想起させる。彼女が選んだ暗号名は「メアリ」だった。ファシズムへの憤りから、ナチスに追われるユダヤ人、社会主義者、労働者が亡命するための偽造パスポートを用意し、身許引受人となり、時に自分の住まいに保護する。密告者や秘密警察の手がいつ及んでもおかしくない日常生活。医学生、母親、「暗号名メアリ」としての生活を淡々と記す自叙伝から浮かび上がってくるのは、「勇敢で独立したメアリ」の姿である。暗号名について、自叙伝には何も記されていないが、「因習と画一化に従順に従うことを拒んだ、勇敢で独立した」メアリに共感を抱いたガーディナーの人生は、メアリ・シェリーが由来であることを語っている。

余談だが、後年ガーディナーは、反ファシズムの地下活動家「ジュリア」のモデルではないかと論争をよんだが、その真偽はさておき、ガーディナーと「ジュリア」の経歴は酷似している。「ジュリア」は、アメリカの劇作家リアン・ヘルマン(1905-1984)の自伝的作品『ペンティメント』(1973)に描かれた、ヘルマン若き日の親友である。この作品は、1977年にフレッド・ジンネマンによって映画化され、複数の部門でオスカーを受賞し、日本でもずいぶん評判をよんだ。アメリカの大富豪の娘ジュリアが、ウィーン大学医学部在学中に反ファシズムの地下活動に挺身するが、ナチスの手によって殺害される。映画でバネッサ・レッドグレイヴが演じたジュリアは、知的で勇敢で美しく輝いていた。ジェーン・フォンダ演ずるヘルマンが、親友ジュリアのために、ナチスの犠牲者救援資金をパリからベルリン経由でモスクワまで運ぶ列車の場面を、記憶に甦らせる人もいるかもしれない。実際には、ヘルマンとガーディナーとの直接の接点はない。確かなことは、ガーディナーとヘルマンの弁護士が共通していたこと。当時オーストリアで反ファシズムの地下活動に関与していたアメリカ人女性(は、ガーディナーひとりだったこと。そしてジュリアとは異なり、ガーディナーは殺害されることなく後年精神分析医として活躍したことである。

## 生身の人間メアリ・シェリー

ガーディナーのメアリ論は、パーシー亡き後帰国したメアリと、俳優・劇作家ジョン・ハワード・ペイン(1791-1852)との間に交わされた書簡のなかに、二人の関わりを辿ったものである。ガーディナーの関心は、理念ではなく生身の人間メアリにあった。

彼女はその頃大きく変わった。殊にシェリーの死以降、より人間らしい面が見え始めた。あるいはむしろ、彼女の中で人間への関心がより深まりをみせた。以前ならほとんど別世界のような手紙の中に、いわく言い難い何とも名状し難いトーンの変化が見られ、それが手紙を暖かくいきいきとしたものになっている。彼女の傍らにいたシェリーの実体を欠いた精神が、人間を観念的抽象的な、夢想の世界の住人にしてはいたが、それが消え、以前ならば気にもとめなかった人間らしい触れ合いを感じ始めたともいうのだろうか。

(中略)

シェリーの死後、以前にもましてメアリが生身の人間の世界と距離を置いたのではないか、と思う人がいるかもしれない。だが、そうではなかった。(b 443)

当時メアリの周囲の男性の中で、もっとも謙虚で控え目だったペインは、彼女に惹かれながら、友人ワシントン・アーヴィングに惹かれているメアリのために、間をとりもとうとする。「デリカシーという名の正しい作法」を崩そうとしないメアリに宛てたペインの手紙は慎重そのものである。ガーディナーは結論づける。「メ



アリ・シェリーは、知的精神的には大いに勇敢だった、だが感情面に関しては多くの場合、臆病だった。小さい頃の教育と自己規制、そして度重なる不幸によって、彼女はあらゆる人間関係において、ある種の慎重さを持ちつづけた。生涯にただ一度シェリーとのめくるめくような駆落ちを除いて、こと愛情に関しては、片道切符で大

胆な行動にでることはなかった」(b 450)、と。そう言うガーディナー自身は、恋愛においても果敢だった。

世界の不幸に敏感に反応し、支援に奔走し、自由を希求したガーディナーの生涯は、メアリというよりパーシーを彷彿させる。ガーディナーとパーシーは、メアリに関心を寄せることになった理由も共通する。ガーディナーが暗号名に込めたのは、メアリ・ウルストンクラフト・ゴドウィン・シェリーだったのかもしれない。

### 引用参考文献

Muriel Gardiner. (a) *CODE NAME "MARY" Memoirs of an American Woman in the Austrian Underground*. New Haven and London: Yale University Press, 1983.

(邦訳はミュリエル・ガーディナー、小池美佐子・四條順子訳『暗号名はメアリ ナチス時代のウィーン』(晶文社 1994年)がある。本文中の引用は、拙訳を用いた。)

\_\_\_\_\_. (b) "Mary Shelley and John Howard Payne" In *The London Mercury*. Ed. J. C. Squire, No. 131 (September 1930).

## Response to Hiroshi Takubo on Shelley's Process and Paul de Man

Jerrold E. Hogle (University of Arizona)

I respect Mr. Takubo's right to compare my interpretation of P.B. Shelley's *The Triumph of Life* on pp. 319-42 of my book *Shelley's Process* (1988) with Paul de Man's 1979 reading of that poem in his essay "Shelley Disfigured." Mr. Takubo sincerely believes in the late Professor de Man's critical "impact," which (on the whole) I do not dispute, and particularly values de Man's sense of the sheer movement between tropes, where each shift effaces previous meanings and indicates their "death," as a redefinition of what Freud called "the repetition compulsion" and as a valuable contribution – which I agree is it, up to a point – for understanding the self-doubting undercurrent of many English Romantic works. Compared to that view, Mr. Takubo finds my own view of what happens in Shelley's *Triumph* as "refusing to take up the challenge" that de Man has posed and retreating to "more comfortable" position that is "eclectic" and "contradictory." Again, I respect Mr. Takubo's right to his stance, as well as his interest in continuing a very worthwhile debate on Romantic literature in general and Shelley's last major poem in particular. At the same time, though, I disagree with his argument, believing that it is not accurate to what I actually say and do in *Shelley's Process*. I respectfully disagree, in fact, on two fronts:

1. I believe I do take up the challenge de Man poses and do so quite directly on pp. 320-23 of *Shelley's Process*, which I encourage this bulletin's readers to examine. There I explicitly note my points of agreement with de Man regarding *The Triumph*, in which I believe he opens up an important dimension. I disagree with him, however, by drawing different conclusions than his about the poem and Shelley's writing, conclusions he bases too exclusively (in my view) on the tracing-and-effacing movement of the "Shape all Light" beheld in the memory the shade of "Rousseau" as Shelley renders it in *The Triumph* as it has been left to it. I place that movement in the wider context of Shelley's later work, which I do not feel de Man considers enough, and in doing so I find a pattern in the late Shelley where the march of signs killing previous meanings for them also releases the human imagination, if we choose to see that, from enslavement to previous systems of thought expressed in older language (an "iconoclastic" process that can be positive as well as negative). The movement of the "Shape all Light" is very much in this vein, which Shelley has used before in works ranging from his poem "The Witch of Atlas" (1820) and his essay "On Life" (1819), the latter of which is especially key in interpreting *The Triumph of Life*. I did not

write this *Shelley's Process* section to be more "comfortable" or even to refute most of de Man's reading but to put what it says back into the larger context of Shelley's own writing and what his texts actually suggest.

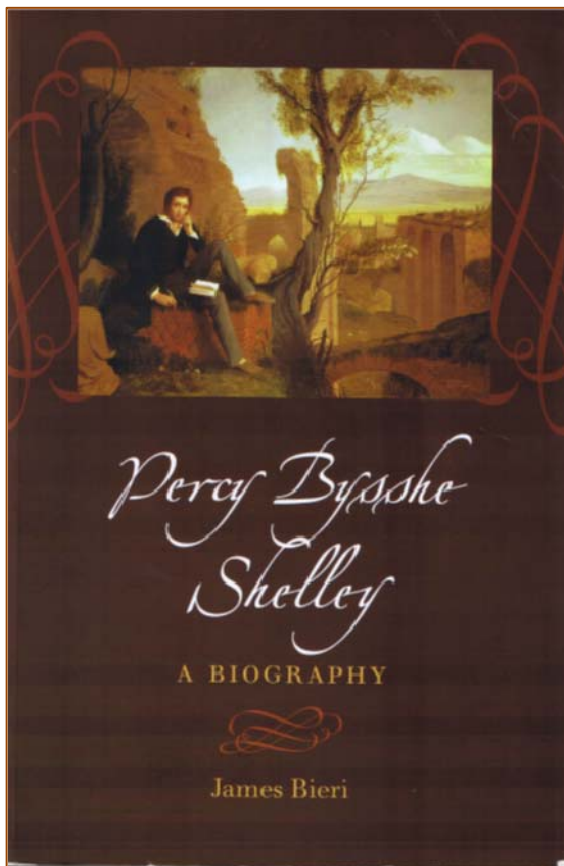
2. I also object, again respectfully, to Mr. Takubo's claim that I embrace a good deal of post-structuralism while at the same time "dissociating" myself from "deconstruction" to a great extent. That statement suggests that the standard for what deconstruction is and reveals has been set by Professor de Man. I disagree. I find that it was set just as much, if not more, by Jacques Derrida, to whom (as well as Shelley) I am indebted in both accepting and questioning de Man's "Shelley Disfigured." Derrida in the essay "Difference" (1968) as well as the book *Of Grammatology* (1967) and other works does not see the "compulsion" of "trope" giving way to "trope" (for de Man the "performative" level of language) in exactly the way de Man does. He sees it both effacing and reopening possibilities of meaning – "deferring" forwards as well as backwards – so much so that repetition always occurs with some measure of difference that makes newer meanings possible while older ones are effaced. In reading *The Triumph of Life* this way, I am accepting Derrida's view – and what I find in Shelley's later writing – more than de Man's position. I would suggest that such a view on my part is not "contradictory" nor irresponsibly "eclectic" except to those who believe that de Man's is the only kind of "deconstruction" that can be used to read Romantic texts validly.

I therefore suggest that this bulletin's readers should peruse my full argument throughout the whole last chapter of *Shelley's Process* and draw their own conclusions from it before simply accepting Mr. Takubo's argument at face value. I draw a great deal of evidence there from Shelley himself to a far greater degree than de Man does in "Shelley Disfigured" or any other piece of his. Even so, I also want to celebrate the discussion and debate that is taking place about Shelley, Romantic literature, and literary theory in Japan. It is an honor for me (thank you) to be asked to participate in this ongoing discussion, of which the community of scholars in Japan and around the world should be quite proud. We have a great deal to teach each other, whatever our momentary agreements or disagreements, and I for one look forward to this dialogue continuing across the oceans and between our great nations.

# Discovering Shelley : A Biographer' s Joys

James Bieri

Shelley poses many challenges for a biographer. Only within recent years have scholars been publishing reliable texts for his poetry and prose. Further, the record of Shelley's life is full of unknowns, reflecting his predilection for secrecy, mystery, and disguise. Received versions of his life have become almost a legend, a veil that needs lifting to illuminate the unique person he was. Discovering more about Shelley behind this veil was one of my goals when I undertook the lengthy research for his biography. This research became a voyage of discoveries occasioned by joyful experiences that sustained me in this decades-long effort. Actually, these discoveries occurred during many different voyages, including travel to the many places where Shelley lived, travel to research libraries to discover more about the poet's mind in the act of creating, and travel that led to new friendships with those associated with Shelley today.



Fortunately, I share with Shelley the pleasure of travel. In his brief life he was constantly on the move, within the British Isles and on the European Continent. One of the first

things I did when preparing for my research was to chart on large sheets of paper a chronological list (day, month, and year) of all the places where the poet lived. Under each place name I entered the names of those with whom he was living or corresponding, his current friends and acquaintances, what he was writing or publishing, what he was reading, and the salient features of his emotional and physical health. Needless to say, the many places where Shelley lived, however briefly, required many pieces of paper that became navigational charts, pointing the way to new discoveries about the poet.

His life began at the Shelley ancestral home called Field Place, near the Sussex town of Horsham. Some of my fondest memories involve repeated visits to Field Place and the warm hospitality of the present owners, Ken and Dagmar Prichard Jones. They have a deep interest in Shelley and have restored Field Place to its architectural exactness as it was during Shelley's childhood. The medieval barns, the ponds, and the extensive grounds are preserved much as they were centuries ago. This bounty of nature in which he was immersed in childhood, including neighboring forests, helped mold his passion for the beauties of trees, flowers, water, and clouds that permeate his poetry.

My desire to discover as much as possible about his childhood and family members led to repeated visits to the Horsham Museum, whose helpful director, Jeremy Knight, made available to me letters not seen before by previous biographers, including those written by Shelley's mother, by his father, and by his grandfather Bysshe, as well as those written by Shelley's Horsham solicitor relative, Thomas Charles Medwin. A particularly valuable discovery was a letter written by his mother describing Shelley's behavior as a young child. This letter, hidden for five decades in an obscure Sussex publication, was brought to my attention by C. R. Davey, East Sussex County Archivist. In this letter, Elizabeth Shelley wrote engagingly of her young son Bysshe's impish behavior picking the pocket of a visitor, an early example of his trickster proclivities and a precursor to tender scenes of mother and infant in his poetry, as in *The Witch of Atlas*:

*And others say, that when but three hours old  
The first-born Love out of his cradle leapt  
And clove dun Chaos with his wings of gold,  
And like an horticultural adept,  
Stole a strange seed, and wrap it up in mould*

*And sowed it in his mother's star; and kept  
Watering it all the summer with sweet dew  
And with his wings fanning it as it grew.*

This lovely poetic depiction of conception evokes my deep appreciation for the assistance of Elizabeth Warmington of Cothelstone, Somerset, a descendent of the poet's daughter, Eliza Ianthe Shelley. Named for the heroine of Shelley's first major poem, *Queen Mab*, Ianthe was the only child of the poet to pass along his genes. Mrs. Warmington was most gracious in providing me the genealogies of the Esdaile family into which Ianthe married and in providing directions to Ianthe's grave under a beech tree. The tombstone's inscription states she was the daughter of the poet Shelley, a paternal recognition not extended to her brother Charles on his tombstone designed by Shelley's father.

Discoveries about the poet encompassed many places where he lived in England, Wales, Scotland, and Ireland. His first experience living away from Field Place was attending school at Syon House Academy in Brentford, outside London. It was probably while he was a student here between 1802 and 1804 that his childhood portrait was painted by the Duc de Montpensier, who was living at that time in nearby Twickenham with his two royal brothers of the House of Orleans.



Shelley's brief tenure at Oxford University before his abrupt expulsion was his last go at a formal education. Ironically, Oxford's Bodleian Library is the major trove of his manuscripts which attract Shelley scholars from around the world. One of these scholars was Tatsuo Tokoo, whose outstanding studies of the manuscripts and composition of Shelley's

*Epipsychidion* are of inestimable value. These Bodleian Shelley documents admirably were made accessible to me by the librarian and Shelley scholar, Bruce Barker Benfield. The hours I spent studying Shelley's manuscripts at the Bodleian were among the most enjoyable and exhilarating in my biographical quest.

Shelley, in 1815, visited the Bodleian Library on his stop at Oxford during his boating trip up the Thames River. Curiously, also visiting the Bodleian that same day was the older brother of the Duc de Montpensier, the Duc d'Orleans, later King of the French. Apparently, Shelley and the Duc d'Orleans did not meet.

Shelley's literary trail leads to many other notable research institutions that I was fortunate to be able to visit. These included the British Library; Trinity College Library, Dublin; University College Library, London; the National Portrait Gallery, London; Yale University's Beinecke Library;

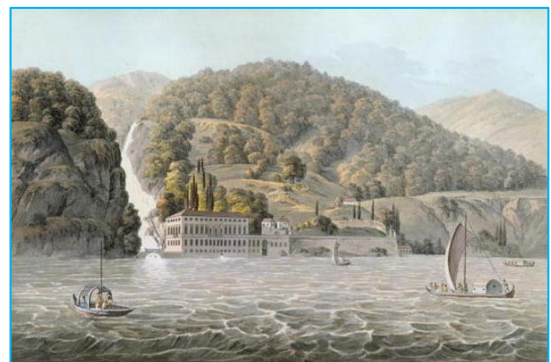
the Harry Ransom Research Center at the University of Texas at Austin; the Bancroft Library at the University of California, Berkeley; the Library of Congress, Washington, DC; the Huntington Library, San Marino, California; and the incomparable Pforzheimer Collection at the New York City Public Library. At this latter library I befriended Donald H. Reiman, editor of *Shelley and His Circle*, whose assistance in many areas concerning Shelley was invaluable. One independent Shelley scholar who became a friend and important source of knowledge was the late Marion Kingston Stocking, who edited Claire Clairmont's journals and letters. These and other Shelley friendships have been among the most satisfying rewards in writing my biography.

With his tremendous love of learning, Shelley would be pleased, and perhaps surprised, by the extent to which his work has infused the major university and research libraries of the world. Perhaps this was his hope when he wrote these last lines in *Ode to the West Wind*:

*Scatter, as from an unextinguished hearth  
Ashes and sparks, my words among mankind !  
Be through my lips to unawakened earth  
The trumpet of a prophecy ! O, Wind ,  
If Winter comes, can Spring be far behind ?*

The delights of my Shelley research included many trips to Europe to experience places he visited during his three sojourns on the Continent. The beauty of Lake Geneva undoubtedly helped stir the introspective depths of *Hymn to Intellectual Beauty* just as Mont Blanc's powerful majesty provided the symbolism for one of his most philosophically arresting poems. Later, in France, I traversed the rocky precipices and caves of the Grottes des Eschelles which provided inspiration for scenes in *Prometheus Unbound*.

Most vividly delightful for me, however, are the places in Italy where Shelley lived his last years and wrote most of his finest poetry. Just to list the places where he lived or visited in Italy evokes beautiful scenes etched forever in my memory.



Just some of these sites include Milan, Lake Como, Bagni di Lucca, Venice, Este, Florence, Spoleto, Terni, Rome, Naples, Livorno, Pisa, and his final home at San Terenzo, Villa Magni.

Shelley's love of the water was expressed shortly after arriving in Italy when he spent several days at Lake Como

and wrote that its beauty rivaled that of Lake Killarney. The first of a number of mysterious Italian circumstances involving Shelley occurred at Lake Como when, walking alone in an isolated spot, he was detained by police who confiscated his pistol until Mary Shelley (who never commented on the incident) assured authorities he was not suicidal. Shelley's plan to spend the summer of 1818 in Villa Pliniana on Lake Como's shores did not materialize. Instead, he spent that summer in beautiful Bagni di Lucca among mountains, one of which he later ascended alone and immediately thereafter composed *The Witch of Atlas*. One of Shelley's gifts to us in this delightful poem is his description of the fire burning in the hearth of the "wizard lady" living in a cavern :

*Men scarcely know how beautiful fire is—  
Each flame of it is as a precious stone  
Dissolved in ever moving light, and this  
Belongs to each and all who gaze upon.*

Shelley began his first new major poetic work in Italy, *Prometheus Unbound*, following his infant daughter's tragic death in Venice. He and his family were living in neighboring Este. He loved to compose outdoors and he wrote *Prometheus Unbound* under a trellised pergola that still graces the garden of Casa I Capuccini. Here he also wrote the introspective melancholic *Lines written among the Euganean Hills* and perhaps also began *Julian and Maddalo*, a tantalizing poem rich with autobiographical illusions. His

After leaving Naples the Shelleys settled in Rome where the poet composed Acts II and III of *Prometheus Unbound*. Among its beautiful lyrics are these lovely lines that start with a play on Shelley's name and that express his enduring attraction to mystery :

*This is the mystic shell;  
See the pale azure fading into silver  
Lining it with a soft yet glowing light.  
Looks it not like lulled music sleeping there ?*

Unfortunately at this time the Shelleys were struck by another tragedy, the death of their cherished oldest child William at age three. Grief stricken, the Shelleys moved to Livorno where their friends the Gisbornes lived. Their home during the summer of 1819 was Villa Valsovano, at that time located in open countryside but now surrounded by buildings within Livorno. Locating the Shelleys' villa involved one the loveliest experiences of discovering Shelley. My wife and I knocked on the door of a Livornese poet named Sandro Sandini who enthusiastically promised to find his fellow

poetry became noticeably sadder after Shelley arrived in Naples at the end of 1818. Most well known of what he called his "saddest" poems is *Stanzas written in Dejection – December 1818*, Near Naples containing these lines :

*Yet now despair itself is mild ,  
Even as the winds and waters are ;  
I could lie down like a tired child  
And weep away the life of care  
Which I have borne and yet must bear  
Till Death like Sleep might steal on me  
And I might feel in the warm air  
My cheeks grow cold, and hear the Sea  
Breathe o'er my dying brain its last monotony .*

The cause of Shelley's deepened depression and sense of isolation during his three months in Naples is unclear. Undoubtedly his depression involved a still unsolved mystery in Shelley biography. On his final day in Naples, at the end of February 1819, he adopted and had baptized an infant girl he named Elena Adelaide Shelley. The birth certificate states she was born December 27, 1818 and that her parents were Shelley and his wife Mary. We do not know the identity of her true parents but Mary was not the mother and it is unlikely, but not impossible, that Shelley was the child's father. He referred to her as his "Neapolitan charge". She was left in Naples and the Shelleys planned to return to Naples to include the child in their family. Her death at age fifteen months ended that possibility.

poet's house for us. Within hours he came to our hotel and drove us to Villa Valsovano. When we climbed its lovely staircase to the rooftop we found still standing the glass house in which, in the summer heat, Shelley wrote *The Cenci* and from which he had a panoramic view from the Mediterranean to the mountains. Three years later Shelley would take his last sea voyage from Livorno's harbor.

My greatest joy in writing Shelley's biography was the constant encouragement and invaluable assistance of my voyager companion, my lovely and capable wife. We both cherish these lines from *Epipsychidion* :

*A ship is floating in the harbour now,  
A wind is hovering o'er the mountain's brow;  
There is a path on the sea's azure floor,  
No keel has ever ploughed that path before;*

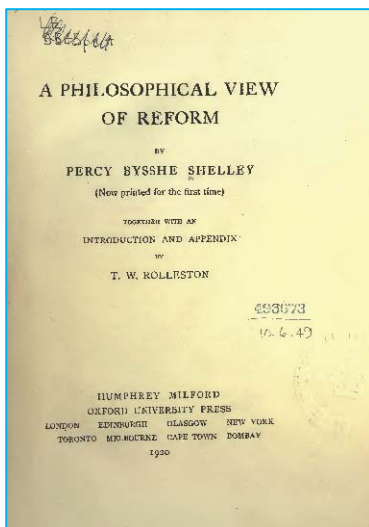
. . . . .

*Say, my heart's sister, wilt thou sail with me ?  
Our bark is an albatross, whose nest  
Is a far Eden of the purple East . . .*

# パーシー・シェリーと国債

上野 和廣

ギリシャの国債が大きな問題となり世間を騒がせている。経済と文学がどれほど深い関係にあるのか分からない私は、経済問題についてあまり勉強してこなかった。また、江戸っ子ではないものの、私も宵越しの金を持たないので、財テクや資産運用などとはずっと無縁であったため、国債について真剣に考えたことがなかった。パーシー・シェリーは経済的に裕福な家庭の生まれなので金銭問題に無頓着かという、そうではないようである。シェリー一家ほどの財産を持っていると、下院議員の地位といった財力に見合った権力も手にすることができるので、経済問題には貧乏人よりはるかに関心を寄せていた。パーシーは、二十歳頃に書いた『クイーン・マブ』の中で、すでに商業を批判して、'Commerce! Beneath whose poison-breathing shade / No solitary virtue dares to spring,' (V 44-45), 'Commerce has set the mark of selfishness' (V 53)と書いている。ハリエット・ウェストブルックと駆け落ちした1811年の夏から、1815年に祖父が亡くなり財産を相続するまで、経済的に厳しい状況に置かれた経験を持つことを考えると、さらにお金というものに大きな関心を抱くようになったとしてもおかしくはない。その後書かれた『改革に関する哲学的考察』の中では、国債の問題についてかなり熱く語っている。



そこで、200 年ほど前のイギリスの国債問題をパーシーがどのように捉えていたのか、『改革に関する哲学的考察』の中の関係する箇所を訳出してみると、私もギリシャや日本の国債の問題について勉強するきっかけすることにした。作品に出てきた順番にそのまま並べているだけである。経済問題に疎い私に、国債をパーシーがどのように捉えていたかまとめる力はない。ご了承いただきたい。ただ読んでみると、現在の国債問題にも通じる個所や、もはや過去の問題になっている個所もあり、興味深かった。訳出してみると、思ったより多い行数になった。どなたか経済学の視点からパーシーの研究をしていただけたらと思う。翻訳にはジュリアン・エディンソンの第 7 巻を使用し、翻訳ごとにそのページ数をカッコに入れておいた。誤訳もあると思うので、原文を参考にしてもらいたい。Oxford world's Classics から、Zachary Leader と Michael O'Neill の編集で 2003 年に出版された Percy Bysshe Shelley: The Major Works の注が翻訳する上で参考になったことを付け加えておく。

## 「改革に関する哲学的考察」より

1. 先ほど触れた時代(訳者注、ウィリアム三世の時代)に、国債という仕組みが政府の用いる手段として初めて計画され作り上げられた。ウィリアム三世が即位したときには、国債は国家の財政的緊急事態の財源というより、政党内で生じた問題を利用して権力を手に入れた人々と財産のある人々を結びつける契約書の役割を果たしていた。その後、今日にいたるまでに、考案した当初の目的を正確に果たすようになり、現在の危機的状況になるまで政府の権力を増大させてきた。現在、この仕組みは忌まわしい悪政の発明品の一つとなっており、公共の利益のために文明の進歩が作り出した物を台無しにし、働く人たちより働かない人たちの数を増やしている。一方で、怠惰な特権階級の不自然な欲望を満たすための仕事は増えている。力で支配できなくなった金持ちは、詐欺で支配する仕組みを考え出したのである。— 国債は、古代の最も専制的な政府でさえ思い浮かばなかった発明であり、ローマ皇帝の親衛隊、独裁的な裁判所、裁判官を最後の頼みとする収税吏が搾り取るより、はるかに多くの金を人々から金をゆすり取ることでできる便利な方法である。(25)

2. しかし、現代の国債の仕組みは、はるかに巧妙で複雑な悪政の発明品となっている。イギリスでは多額の私有財産の取引はすべて署名によって行われている。つまり、紙に書かれた所有者の権限によって、簡潔な形でそれだけの金額の所有権、言い換えれば労働に対する権利を表している。一枚の紙切れに好きな金額を書けるので、100 ポンド持っていない人でも 1000 ポンド持っていると書くことができる。1000 ポンド持っている信用させることができれば、その金額に自分の名前を添えることで信用させることができる。この信用が続く限り、実際持っている額より多くのお金を自由に使って楽しむことができる。ある人に 200 ポンド、別の人に 300 ポンド貸すこともできる。そして、この手形はその金額を持っていると信じる人々の間ではお金のように流通する。もちろん、手形振出人が実際に所有する品物や金銀の額を超えてこの種の手形を流通させれば、実際に品物や金銀を持つ人をだまし法的な所有権を奪うことになる。(26)

3. イギリスの現在の政府は、金貨の代わりに紙を通貨として用いるようになり、偽物のコインを作って通貨の価値を下げる必要がなくなった。ある金額を支払うと約束する紙切れを作るだけでよくなったのである。この紙切れを持っている人は、どこでも交換できる財産に対する支払いのためにやってくる。その時に、その支払いをすべき人が法律で強制的に支払わされるわけではないと断言する。この紙切れは国の法律上のコインであるからだと主張するのである。同じことが会社や銀行が行うすべての取引においても行われる。つまり、約束手形に書かれた人物が実際に持っている財産より多くの金額を、手形に書いて流通させるのである。このことは、貯蔵してある食糧の価格を上昇させたり、売買に

において一般の人々を犠牲にして投機家を儲けさせたりする結果をもたらしている。—このシステムが自慢する効果の一つは国の産業を発展させることである。ここで言う産業の発展とは、貧乏人の労働時間を増やすことであり、金持ちのために贅沢品を数多く作ることである。(27)

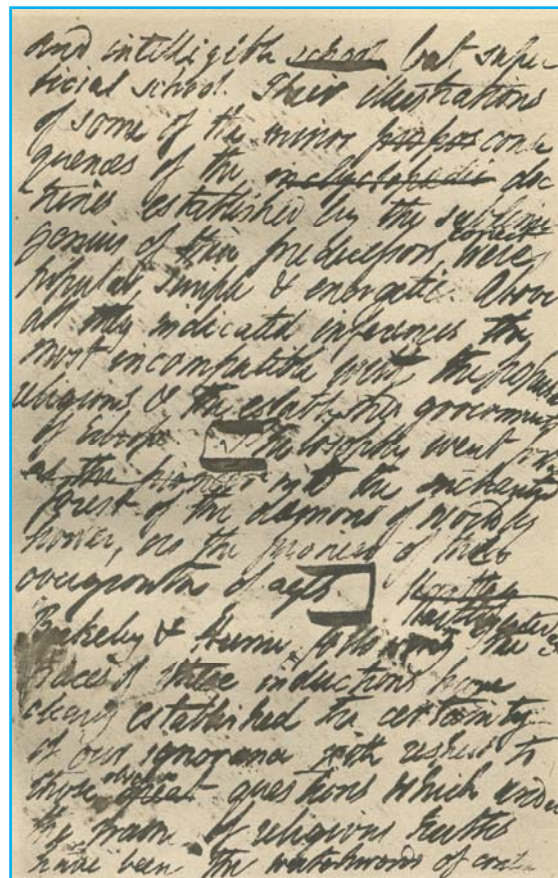
4. 手形取引を始めた結果、新しい貴族階級が誕生した。昔の貴族は武力を基盤としていたのに対して、詐欺を基盤としている。……もう一つの貴族階級とは、法定代理人、間接税徴収官、会社の取締役、政府の年金受給者、高利貸し、株式仲買人、地方の銀行家、この人たちの扶養家族と子孫である。この人たちは卑しい悪党の団であって、彼らの仕事において魂の崇高な能力を発揮することなど間違ってもない。あらゆるごまかしが仕事の根底にあるにもかかわらず、うわべは紳士のように見え、不名誉を軽蔑する率直な気高さが備わる騎士のごとくである。あなたたちがすべての不平等の根幹となっている欺瞞を見抜けるようになるまで、彼らが裕福な商人と信頼関係を築き直接取引をしている姿を見て、敬意を払わないようにすることは難しい。(28)

5. 負債は今払うべきなのか。もしそうなら、何がそのための資金となるのか。いつどうやって払うべきなのか。実際のところ、国債は全国民が一部のひとと契約した負債ではなく、特権階級全体で同じ階級の特定のひとたちと契約した負債である。もし債券の額面価額通りに支払われたら、財産のある人々の全財産が高い評価を得ることになり、その見積書に自分の財産が含まれる一般の債権者もその収入に満足することになる。国のすべての土地を抵当に入れた額が国債の総額になるそうである。これは一部の人の解釈である。国のすべての土地だけでなく、すべての種類の財産、家や家具、あらゆる品物や商品、国債所持人が貸した額の財産も抵当に入っているという解釈もされている。国債所持人は、債務者としてある程度払わなければならないが、債権者としてある程度は受け取れるのである。金持ちの財産は抵当に入っているの、法律用語を使うと、抵当権者に受戻し権を失わせればいい。—

穀物価格を基準にして、受取額と支払額の価値が同じになるように修正した後、この負債の元金を支払うことにすれば、金持ちだけが支払えることになるだろう。金持ちは支払うべきなので。これは財産を持つ者同士の単なる譲渡である。そうした紳士は自分の土地の3分の1を失い、市民は資金の4分の1を失うことになる。つまり、お金を借りた人が支払うことになり、紙切れによる資金調達という複雑なごまかしのシステムは突然崩壊することになるのである。現状として、主として国債の利息を払っているのは、その借金に関与していないのに、その貨幣取引の結果、様々な事情で苦しんでいる人々である。

国債と呼ばれるものの元金の支払いとは、とても難しい問題のように見えるが、誰が債権者で、誰が債務者か分からなければ難しいだけである。両者は、哀れな受難者から税金を搾り取り、債務者として国債の利子を支払い、債権者として受け取る。財産を持つ人々は、財産を持たない人々の労働から彼らのすべてを負債の利息として永続的にだまし取ろうと考えている。債権者が債務者にすべて支払うよう説得できないことは分かっている。両者は共謀して詐欺をはたらき、債務者が受け取っても使ってもいないお金や、債権者が貸してもいないお金を、第三者に払わせてい

る。その人たちの利益にならないお金を、承認も得ないで払わせているのである。自分たちがつくった負債の利子を、自分たちや自分たちの子孫ではなく、現在や将来の世代の労働者に払わ



せようとしている。なぜなら、国債の元金を完済してしまうことは、債権者と債務者のお互いを危くする資産の移動だからである。元金を完済すれば、国は1年に4千4百ポンド節約することができる。その金額がいまだに国債保持者に支払われ、贅沢と怠惰を続けさせ、債権者の請求から債務者を守っている。債務者と債権者は同じ集団の所属なので、債務者でありながら債権者としての権利も持っている。そのため、結束して返済すべき元金をまったく要求しない。なぜなら、国債の契約に何の関係もない多くの人々から巨額の利息を搾り取り続けるためである。改革された政府が最初に行うべきことの一つは、債権者と債務者に無理やり妥協させて国債を完済する効果的な計画作りである。(35—36)

6. 国債は、これまで述べてきたように、国の特定の階級全体がその階級の一部の人に対して負っている負債である。この負債が公共の利益のための契約でないことは明らかである。さらに、この種の仕組みに対して法的権限を持つ国の機関がない。国債を弁護する常套句は、国家的危機から国民を守るために、また子孫の権利と自由を守るために、やむを得ず交わされた契約なので、支払いの重荷は当然子孫が背負うべきというものである。この理屈は人をたぶらかすものである。国の歴史とは、大変な緊急事態の連続のことである。現在の不完全な国家形態においては、国外や国内の勢力が新たに不意に結束して力を持ち、国家の存在を脅かすことは常にあることである。(40)

# 松田上雄編「明治時代のP.B.シェリー文献 目録と抄録」に就いて

## 川村 和夫

日本での Percy Bysshe Shelley の研究に関する文献目録としてはすでに 1993 年に出版された『日本におけるシェリー研究文献目録』(原田博編、仙台イギリス・ロマン派研究会)があり、そこでは明治初期から 1992 年 10 月までに刊行された文献が 850 点採録されています。

それに対して本書は時代を明治時代(1868—1912)に限り、明治時代に日本で出版された、Shelley に関する日本語による論文、批評、翻訳、解釈等に関する文献を 281 点収めています。松田氏は「はしがき」で「明治時代にあっては、シェリーに関する文献は研究といえるものはなく、紹介記事にすぎない。翻訳、注釈される詩も限られている。どのように紹介され、伝えられ、どんな人達に受け入れられてきたかを知るよすがとなる程度のものであらう」と言っています。

確かに本書にざっと目を通して受ける印象では私もその通りだと思えます。ただこの本の特徴はタイトルにもある「抄録」だと思えます。ただの文献目録ではなく、文献からのかなり長い抜き書きや、時には雑誌論文の全文が収められていることがあり、シェリーの作品に始めて出合った時の雰囲気が伝わってきて、文学研究の根元に触れたような気分になることもあります。たとえば、文献番号 256 の「西村酔夢(訳注)(署名は西村真次):シエレイ『英詩評釈 西詩の薫』(西村真次著)」は16ページにもおよぶ抜き書きですが、その中の“O world! O life! O time!”で始まる“A LAMENT”の語句を注釈したあとで述べる次のような言葉は、わたしたち現代の文学研究者が忘れてしまいそうな純粋な気持ちを思い出させてくれます。

此の詩は、**青年歓楽の時代は既に過ぎ去って自分は今しも世と命と時との最後の階上を登りつゝあるから、悲しいこと許り多くて、楽しいことは少しもない。** といふ意でわれ知らず涙の溢れる歌です。

もう一つ当時の空気を伝えてくれる例として別の抜き書きから引用してみようと思います。これも13ページにおよぶ抜き書きで、文献番号 198「川上峨山:英国詩人 恋のシェレー『恋愛の文豪』川上峨山著」です。

彼は頗る多感な人であつた。彼の容貌は常に感情の発動如何によつて一定して居らなんだ、居常は実に誠慎に落付いて見ゆるけれども、何か一朝外物の刺激に逢ふと、その喜ばしい時は非常に輝いて活々として見え、若し悲しい感情の激した時は、全く今迄の心に一大変化を来して、頗る沈痛なる相貌とはなるのである。……そして又彼は特殊なる音声をは有して居た、その声といふたならば力の通入つた音声ではなかつたが、言わゞ音楽的とも言うはうか、実に明晰で最も愛すべき如くであつた。

容貌とか声などに特に関心を持っていたようで、詩というものを多分に人間的かつ肉体的に捉えようとしているところが見受けられて、興味を引きます。

この本の「抄録」には Shelley の詩の和訳もかなりたくさん含まれていて、それを読むのもこの本の楽しみの一つです。その中でも“To a Skylark”は大意や部分訳を含めると最も多く取り上げられていますが、その中から特に私の目にとまったものを引用しておきます。文献番号 205 の「忘我(訳)告天子の歌 帝国文学 3(6) 1903.6」は全体がこの詩の翻訳ですが、その第 14 スタンザ(“Chorus Hymeneal”で始まる)と第 15 スタンザを続けて引用してみます。

婚姻(ツマヨビ)の歌の音も

勝鬨の叫びさへ

汝がそれに比べては

泡にこそ似たるなれ

何かは知らず其の中に足はぬ物を覚えてつゝ

流れ出る汝が歌の

みなもとは何ならん

いづれの野波(ママ)か山か

天地のどの姿

やからを恋ふるためなるか

憂きをば知らぬ為なるか

リズムの上でも、言葉の響きにおいても、今まで日本で出ている翻訳と較べてもそう引けを取らないのではないかと思います。少し古めかしくて捨てがたい味があります。

最後に少し長くなりますが、坪内逍遙が Shelley について書いた文章から引用しておきます。

文献番号 185「坪内 逍遙(署名は雄蔵)『英文学史 東京専門学校出版部 1901.6』」からです。

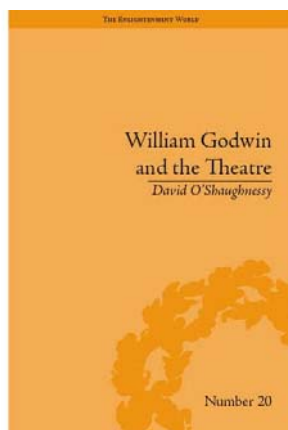
所詮、彼れが作中の人物は皆此の空想界中の動物なり、人間以外若しくは人間以上の物たり。彼等の頭は尚未だ天に接せざれど、脚は已に地を離れたる觀あり。『小仙女王マップ』”Alastor””The Revolt of Islam””Prometheus Unbound”など、何れも然らざるなし。是れ蓋し、其の理想界の天にあらず、地に在らず、煙の如く雲の如く虚空に漂蕩たりしに由るなり。斯かる理想を標準として現世間を觀察せんか、聞睹の事物悉く皆汚穢ならんのみ。シェリーが其の慰藉を自然に求めしは固より其の所なり。行雲や、巖石や、牧野や、彼れが詩眼に映じては無上楽土の影を現せり。

以上、印象に残った文献を選んで、私なりの紹介文を書いてみました。

(株式会社 Culture Publication 2008 年 388 頁 Tn03-5225-6111)

# William Godwin and the Theatre

David O' Shaughnessy (London: Pickering & Chatto, 2010. x, 211pp: £60.00)



ウィリアム・ゴドウィンがロマン派時代の「最も信頼できる戯曲の恋人」の一人であった。彼は半世紀の間におよそ2000回も劇場に足を運び、自ら戯曲を執筆し、その上演と出版にこぎつけた。ゴドウィンを急進的政治思想家や革命期の小説家として評価する研究が多くある中、彼の劇作家としての活動に関してはまとまった研究はなされてこなかった。『政治的正義』

(*Political Justice*, 1793)の出版で英国知的社会に華々しくデビューして以来、その生涯の中で最も活躍した時期に、ゴドウィンが他のどの著作にも勝るほどの心血を注いで戯曲を執筆していたことはあまり知られていない。また彼がドルリーレーン(Drury Lane)やコベントガーデン(Covent Garden)を始めとする劇場や多くの劇作家、俳優たちにとって少なからず影響力のある存在であったこともあまり注目されることはなかった。本書はゴドウィンの著作とその思想を論じる上で、間違いなく彼の人生の大きな一部であった劇場との関わりや戯曲への取り組みを過小評価することはできないとの視点に立ち、彼の戯曲の再評価を行ったものである。特に、ゴドウィンが戯曲の中で聴衆の啓蒙の手段をどのように発展させていったかが段階的に検証される。その過程で、『政治的正義』、『探究者』(*The Enquirer*, 1797)、そして彼の代表小説の再解釈のための素材を多く提供している。批評家の多くがゴドウィンの戯曲執筆の動機として金銭的メリットを挙げているが、著者はそれをおざなりの見解として切り捨てている。本書が、ゴドウィン研究において彼の戯曲を周縁的地位に置いていたこれまでの傾向を変える試みとなっていることは確かである。

まず第1章では、ゴドウィンが戯曲の執筆を開始するまでの経緯が、彼の育ったディセンターの環境を前景に論じられる。ディセンター教育が、権力や因習の非合理性に対する徹底した叛逆と真理の力に対する信念というゴドウィン思想の土台を形成したことは間違いない。しかしここで特に強調されるのは、その教育が牧師を目指していたゴドウィンに知識と真理の伝達における雄弁(oratory)、遂行性(performativity)、演劇性(theatricality)、そして会話(conversation)の重要性を教えたことである。神学校時代、彼は説教とパフォーマンスの類似性についての論争に強い関心を抱いた。プリーストリー(Joseph Priestley, 1733-1804)やロビンソン(Robert Robinson, 1735-90)の思想に共鳴し、説教と演技はどちらも「説得」の行為であり、聴衆の理性に働きかける道徳的手段であると考えられるようになる。この頃からゴドウィンは劇場と戯曲を利用した道徳改革の可能性を萌芽的に抱き始める。彼にとって戯

曲は「説教が成そうとすることを」ものであり、劇場は理想的な演壇と思われた。

ゴドウィンがロンドンで文筆を開始した1780年代の英国では、フランス同様、劇場が第一マスメディアである新聞と議会に並ぶ政治的イデオロギー論争の場となっていた。E. パークをはじめとする当時の知識人たちは様々な思惑から政治的バロメーターとしての劇場の役割に注目していた。こうした劇場事情に加えて、劇作家 T. ホルクロフトとの出会いがゴドウィンに戯曲の執筆を強く促した。

さらにゴドウィンの劇場と戯曲への関心を急速に高めたのは、ロンドン通信協会を含む当時の急進的社会組織の存在であった。その熱狂的で扇動的な雰囲気が漸進的改革を目指すゴドウィンの危機感を煽ったのである。大物政治家を含む様々な階級の人々が集う社交の場であり、政治的関心事が随時に持ち込まれる劇場は、彼にとって望ましい規模の啓蒙教育の場であると同時に、もし適切に扱われなければ、通信協会の「巨大会議」のように「かなり危険」な場となる可能性を秘めた場所でもあった。洗練されていない大衆を判断力の欠如した集団としてまとめあげる力が劇場にはあり、ある種の演目にはこの集団を非理性的な行動に駆り立てる潜在的な力があるとゴドウィンは考えていた。しかし、彼は J.J. ルソーのように、民衆を墮落させる危険な遺産として劇場を切り捨ててはしなかった。彼は熱狂的で騒がしい劇場の悪環境は適切な演目によって矯正され得ると信じていた。適切な演目、すなわち悲劇である。

洗練された悲劇にこそ、カタルシスをもたらし、人間本来の思考能力を覚醒させるものである。それはまた、ゴドウィンにとって、作家を偉人たちのパルテノン神殿に加えてくれる文学の形式であり、小説や喜劇の作者には与えられないことのない不滅の名誉を約束してくれるものであった。「悲劇に関する小論」(“Note on Tragedy”)で、ゴドウィンは悲劇を「おそらく人間が創作するあらゆるものの中で最も難しいもの」とし、それに比べると「小説や物語を書くことなどは比較的簡単である」とまとめている。この意識が悲劇の執筆に対する並々ならない熱意を彼の中に生み出した。すでに劇作家としての成功を収めていたホルクロフトや E. インチボールドは喜劇も書いたが、ゴドウィンは悲劇のみに専心した。したがって彼が残した4作の戯曲すべてが歴史的題材を扱った悲劇である。

第2章ではゴドウィンの最初の悲劇『聖ダNSTAN』(*St Dunstan*, 1790)を彼の最も成功した小説である『ケイレブ・ウィリアムズ』(*Caleb Williams*, 1794)との比較を通して考察する。『聖ダNSTAN』は10世紀英国の歴史的事件の顛末を辿りながら教会と国家の歪んだ結びつきを描いた作品である。権力の掌握を狙う大修道院長の策略、弟による兄王の暗殺、後の苦悩など、古典的戯曲の要素を多く含んでいる。ゴドウィンはこのプロットを、当時ディセンターによって展開された審査法(1673-1828)と自治体法

(1661-1828)の廃止請願運動を擁護する政治的意図をもって書いた。

過去の歴史的事件を利用して同時代のイデオロギー論争に影響を与えようとする手法と教訓主義的プロットが『聖ダンスタン』と『ケイレブ・ウィリアムズ』に共通している。また、『聖ダンスタン』にはその数年後に出版される『政治的正義』で論じられる政治機構や因習が孕む諸問題が巧妙に提起されており、同じくその思想を土台として社会の諸制度の歪みを告発した『ケイレブ・ウィリアムズ』との関連性は強い。これらの作品の特に注目すべき類似は、遂行的雄弁(performative oratory)が実に効果的に利用されていることである。2つの物語でプロット展開の鍵となるのは主人公たちの雄弁な説教であり、劇的なスピーチである。物語の要所で彼らは卓越した雄弁を揮い、聴衆の意思決定に強い影響を与える。その影響がもたらした結果によって物語が展開する。当然、彼らの雄弁は強い発信力をもって観客と読者の道徳的感性に働きかける。これは遂行的雄弁の力による啓蒙の実践であった。

第3章では悲劇『アントーニオ』(Antonio, 1800)と小説『聖レオン』(St Leon, 1799)を取り上げ、ゴドウィンの思想と戯曲の傾向の変化を追う。『ケイレブ・ウィリアムズ』が『政治的正義』の思想を表現する1つの媒体であったならば、『アントーニオ』と『聖レオン』は『探究者』のそれである。『政治的正義』と『探究者』の大きな違いは、後者が対象を知的階級に限らず、直接的に知識や真理を示すことよりも、それらの探究のヒントを読者に与えることで彼ら自身の思考を引き出すことに焦点を当てていることである。個人の判断能力の育成を知的エリートだけではなくあらゆる階級の人々に勧め、皆が知的探究を通じて政治的正義に貢献できるようにすることが『探究者』の目的である。『政治的正義』の説教調は改められ、『探究者』では筆者と読者の協同的な雰囲気を意識した柔らかい文体となる。この意識は『アントーニオ』と『聖レオン』に引き継がれる。ゴドウィンはこれからあからさまな政治的傾向と教訓性を取り除き、聴衆や読者へのアプローチとして、雄弁なスピーチではなく、葛藤と矛盾の中で互いの理性に訴えかける登場人物たちのやり取り(collaborative exchange)に重点を置いた。

『アントーニオ』は血族の名誉への執心のために墮落していく誇り高い帰還兵の物語である。この悲劇の中でゴドウィンは登場人物たちの論議的なやり取りを際立たせることに心を砕いている。彼らは皆、不完全な人間であり、基本的に善良である。悲劇的結末の責めは彼らの間で揺れ動き、決して一人がそれを負うことはない。名誉と真の美德をめぐる彼らの洗練された会話から、観客自身が積極的に思考し、善悪や美德についてのあらゆる判断を下さなければならない。ゴドウィンは当時流行であった派手な舞台装飾は観客の知的探究の妨げとなると考え、舞台から劇的装飾を一切排除した。皮肉なことに、C. ラムが批評エッセイ(“The Old Actors”)で指摘しているように、視覚的効果の欠如はこの劇の失敗の要因の1つとなった。結局『アントーニオ』は一晚限りの上演で終わっている。

第4章では悲劇『アッバース、ペルシアの王』(Abbas, King of Persia, 1801)、『フォークナー』(Faulkener, 1807)、そして小説『フリートウッド』(Fleetwood, 1805)を『探究者』の思想の更なる発展の所産として検証する。これらの物語では、より自然な対話(dialogic conversation)の重要性が提示される。『アッバース』は5幕のうち

最後の2幕が失われているため、全体のプロットの把握はゴドウィンが残した概要に拠る。これは政治的目論見が絡む家族の崩壊が主軸のテーマであるが、その悲劇の原因としてアッバース王の対話能力の欠如が強調されているところに特徴がある。家庭内や政治的局面での率直な対話の不十分が疑念や妄想を生み、彼の判断を狂わせ、破滅的な行為に向かわせる。この悲劇で描かれる戦争や宗教派閥、排他主義の根本的な原因が対話への無関心にあることは明確である。ゴドウィンはここでイスラムの宗教を扱いながらディセンターの歴史にも言及し、アイルランド併合によるカトリック教徒解放問題にも介入している。

最後の悲劇『フォークナー』において、ゴドウィンはこれまでの無韻詩の形式をきっぱりとやめる。散文調は観客の耳に身近でより自然な対話を実現した。また、行方知れずの母親を探す主人公の物語は観客の親しみやすいものであった。この物語でも悲劇を回避するための唯一の手段は、真実を明らかにし、互いの信頼を築く率直な対話である。そしてこの対話はそれを聴く観客の知的探究の目に、家族の情愛を断ち切る排他的、抑圧的な社会構造を浮かび上がらせる。それは主として個人的な内容の飾らない対話でありながら、不調和を生み出す問題の核心に聴衆を導くのである。『アントーニオ』での経験に学び、『フォークナー』では仮面舞踏会や決闘といった戯曲にふさわしい場面と装飾が用意され、その効果もあって、劇は3日晚上演された。

それぞれの戯曲の中でゴドウィンは知識と真理の普及のための手段を模索し、実践した。その軌跡は小説『フリートウッド』の中に辿ることができる。この小説には会話による道徳教育の効果と自己認識の過程が実に丁寧に描き出されている。その過程で主人公は、知的サークルや議会での修辞と誇張に満ちた雄弁なスピーチに反感を抱き、対等で率直な対話の中に心的成長の可能性を見出すのである。これはゴドウィンがこの時点で達した1つの結論とみることができる。

4作の戯曲の一連の考察は、啓蒙の手段とその対象となる人々についてのゴドウィンの考えの変化を証明している。主として知的階級に向けられていた彼の目は、より民衆に注がれるようになった。この変化に伴って、彼の家庭や人間の情愛への関心はますます強くなっていくのである。『探究者』でゴドウィンは「人間の知的な目というものは、巨大な遠くのものよりもむしろ、些細で身近なものを捉えるように造られている」という認識に至った。この認識に従い、人々にまず身近な材料と手段を通して啓蒙の糸口を示すことが戯曲でのゴドウィンの最終的な試みとなった。

戯曲というこれまでとは異なる視点からゴドウィン思想を捉え直すことのできる一冊であった。また、多くの手記や日記、書簡が伝えるゴドウィンの劇作家としての奮闘は、雄弁を武器に啓蒙を説く哲学者というゴドウィン像とは別の、まさに一人の苦悩する探究者の姿を浮かび上がらせてくれた。指摘したい点としては、人間の感情を理性と共に重要に扱うようになった『政治的正義』の決定版(1798)の思想を特に第3章での考察にもっと取り入れてほしかった。しかし、ゴドウィン研究は、戯曲執筆にかけた17年間の彼の精励を範囲外にして進めることはできないという印象を与えるものであることは間違いない。著者はゴドウィンの全戯曲を編集した *The Plays of William Godwin* (London: Pickering & Chatto, 2010)を同年に出版しており、本書と併せて活用するとより有益である。

鈴木 里奈 (同志社女子大学 大学院)

# Bibliography

## 会員業績目録 2011 年度

以下の目録は、The Keats-Shelley Association of America 発行の Keats-Shelley Journal 巻末に付せられている“Current Bibliography”の範疇に該当しない研究・翻訳・注釈・論文・論評等、即ちパイロン、ハズリット、ハント、シェリー、メアリ・シェリー、キーツ及びそれらの周辺に属さないものも広く紹介しています。以下は事務局に E-mail で送付されてきた文献のみを収めています。「日本シェリー研究センター」規約に基づき、会員の業績を幅広く紹介したいと思います。今後ともご協力をお願いいたします。締め切りは毎年 2 月末日。対象は原則として年度内に刊行され頁番号等が確定しているものに限るものとします。なお、本目録に未掲載の場合、3 年程度遡ったものでも掲載いたしますので所定の用紙にご記載をお願いいたします。

表記については毎年プログラムに同封している「会員業績調査に係わるお願い」をご参照ください。なお執筆者名のローマアルファベットによる表記は、2007 年 12 月 1 日の幹事会決定にもとづき、姓・名順としています。

1 ALVEY Miyamoto Naoko  
"Strange Truths in Undiscovered Lands": Shelley's Poetic  
Development and Romantic Geography.  
University of Toronto Press, 2009, Pp. 264  
ISBN-10: 0802039561 ISBN-13: 978-082039569  
Kindle Edition: 2011 863KB

廃墟化、及び英雄に代わる女性像-  
(早稲田大学モノグラフ 46)  
東京: 早稲田大学出版部、(2011) Pp. vi, 266  
ISBN 978-4-657-11513-3

2 ALVEY Miyamoto Naoko  
"Kubla Khan" and Orientalism.  
Grasmere 2010: selected Papers from The Wordsworth  
Summer Conference. Ed. Richard Gravil  
Penrith: Humanities - Ebooks, 2010 Pp. 77-100

ICHIKAWA Jun  
Mary Shelley's Novels: The Destruction and the Ruination  
of Male heroism and the Establishment of an Alternative  
Image of Women. (Waseda University Monograph 46)  
Tokyo: Waseda University Press, Pp. vi, 266  
ISBN 978-4-657-11513-3

3 初井貞子  
「ワーズワスと批評界との闘い -  
Peter Bell の永い眠りとその目覚め」  
イギリス・ロマン派文学研究会編  
『イギリス・ロマンテイズムの光と影』  
東京: 音羽書房鶴見書店  
ISBN-13: 978-4-7553-0261-9, 2011 年、pp.45-74

6 黒瀬悠佳子  
「他の者の財(たから) —P. B. シェリーにおける「逸脱」と「処罰」」  
イギリス・ロマン派文学研究会編  
『イギリス・ロマンテイズムの光と影』  
東京: 音羽書房鶴見書店  
ISBN-13: 978-4-7553-0261-9, 2011 年、pp.146-168

HATSUI Teiko  
"Wordsworth's War against 'The Public': Peter Bell's  
Awakening after his Long Sleep"  
in *The Interplay of Light and Shadow in English Romanticism*  
(Tokyo Otowa-Shobo Tsurumi-Shoten, 2011), pp.45-74

KUROSE Yukako  
"Another's Wealth: Changing Ideas of Excess and Punishment in P.  
B. Shelley", in *The Interplay of Light and Shadow in English  
Romanticism*, ed. The Kyushu-Yamaguchi Society of English  
Romanticism  
(Tokyo Otowa-Shobo Tsurumi-Shoten, 2011), pp.146-168

4 市川純  
"Cross-dressing in Mary Shelley's Works: Beyond Gift Books"  
『英語英文学叢誌』(早稲田大学英文学会)  
第40号 (2011)、pp. 41-51

7 川村和夫  
谷川俊太郎(詩) / 伴田良輔(写真) 『mama まんま』  
(徳間書店 2011) (日英2ヶ国語版)  
(English Translated by William I. Elliot and Kazuo Kawamura)

ICHIKAWA Jun  
"Cross-dressing in Mary Shelley's Works: Beyond Gift Books"  
*Essays on English Language and Literature*.  
(The English Language and Literature Society of Waseda  
University) No.40 (2011), pp.41-51

8 白石治恵  
「肉食嫌悪—シェリーの食への姿勢—」  
『シルフェ』第50号(2011年)  
シルフェ英語英米文学会、pp.31-42

5 市川純  
『メアリ・シェリー小説論 — 男性英雄像の破壊、

SHIRAISHI Harue  
"Carnophobia — Shelley's Attitude towards Foods"  
*ΣΛΦΗ 50* (2011)  
THE SILPHE SOCIETY, pp.31-42

9 白石治恵

「シェリーと食—『シェリー＝熱心な菜食主義者』への疑問—」  
酪農学園大学紀要(人文・社会科学編)  
35巻2号(2011年) pp.21-8.

SHIRAISHI Harue

“Shelley and Diet — A Question to ‘An Ardent Vegetarian Shelley’”  
Journal of RAKUNO GAKUEN UNIVERSITY  
(Cultural and Social Science) Vol.35 No.2 (2011): 21-8

10 白石治恵

「P.B.シェリーとタブー — 食と愛における極論への過程」  
『文学と評論』第3集・第8号 (2011 年)  
文学と評論社、pp.2-12.

SHIRAISHI Harue

“Shelley and Taboo — The Process to the Ultimate in Love and Diet” Letters and Essays, Third Series No.8 (2011)

11 鈴木里奈

「歴史小説 Valperga における新しいヒロイン Beatrice」  
『同志社女子大学大学院文学研究科紀要』(同志社女子大学) ,  
第 11 号(2011), pp.27-46.

SUZUKI Rina

“Beatrice: A New Heroine in the Historical Novel Valperga”  
in Papers in Language Literature, and Culture of the Graduate  
School of Doshisha Women’s College of Liberal Arts. (Doshisha  
Women’s College of Liberal Arts) No.11(2011), pp.27-46.

12 鈴木里奈

「The Revolt of Islam における Shelley の理想的社会改革の希求」,  
『アスフォデル』(同志社女子大学英語英文学会)  
第 46 号(2011), pp.25-43.

SUZUKI Rina

“Shelley’s Quest for the Ideal of a Social Reform in The Revolt of Islam”  
in Asphodel. (Doshisha Women’s College Eigoeibun gakkai)  
No. 46(2011), pp.25-43

13 宮北 恵子

イギリス王室と神話創造---文化表象3類型から読み解く」  
『名城大学人文紀要』第98集 (47巻2号)  
名城大学人文研究会 2011年12月 pp. 39-58.

## シェリアンの広場

昨年12月3日のシェリー研究センターでの講演後もミルトンとロマン派との関係を調べております。年報第20号に載せる講演のEnglish Resumeを詩人のアンドルー・モーション氏にご覧に入れましたら"It's a very deft summary of a tricky business"から始まり拙論の趣旨を支持する旨のコメント文を頂戴しました。今夏8月に東京で開催される「第10回国際ミルトン・シンポジウム」、殊にその関連行事である高橋睦朗の新作能『散尊』(サムソン)の上演を楽しみにいたしております。 伊木和子 (2012/2/7)

私は今年度4月から1年間(平成25年3月末まで)、在任研究として同志社大学英文科の客員研究員として本務校の名城大学を留守にいたします。 宮北 恵子 (2012/2/19)

いまは、以前発表した論文「ジョイスのなかのシェリー」等、を本に纏めようしているところです。本田和也 (2012/2/12)

今回の年報 20 号に同封している **国際シンポジウム： Manga とグローバル文化 The Media Impact of Manga on Global Cultures** June 16, 2012, Tsurumi University というイベントは、ずっと私が企画準備を進めているイベントです。どうぞよろしくお願いいたします。 田久保 浩 (2012/3/25)

## 事務局便り

### 幹事改選

NEWS の頁でもお知らせした如く、幹事会に上島健吉氏、中村健二氏にかわり白石治恵・細川美苗の両氏が参加することになります。

### 2010 年度分会計報告

平井山美・小柳康子の両氏の会計監査を受け平成23年 12 月 3 日に行われた総会で承認されました。

### 会員名簿

今号から年報とは切り離して、別紙として添付いたします。

### 第21回大会

NEWS の頁でもお知らせした如く、次回 21 回大会は、平成 24 年 12 月 1 日(土) 東京大学本郷キャンパス内山上会館にて開催を予定しています。

特別講演は、森松健介氏(中央大学名誉教授)。シンポジウムは、思想家としてのパーシー・シェリー(シェリーと菜食主義)を取り上げ白石治恵氏(酪農学園大学)を中心に伊藤真紀氏(西南学院大学)、木谷敏氏(筑波大学)という陣容で計画中です。

### ご寄稿のお願い

ご関心のある分野の研究動向、新刊紹介、書評等を掲載したいと思っております。奮ってご寄稿ください。事務局宛の添付ファイルの送付、手書き原稿の郵送いづれでも受け付けております

## Annual Bulletin of Japan Shelley Studies Center No. 20 (April 2012)

日本シェリー研究センター年報 20 号 (2012 年4月)  
2012 年 4 月 30 日発行

発行者 日本シェリー研究センター

事務局 〒 135-0042 東京都江東区木場 6-12-2 平原正 気付  
Tel&Fax : 03-3645-5713 E-mail : tadhirahara@msn.com

## No. 16.

## THE WORLD'S GREAT AGE.

CHORUS *M. M. = 108 =*

*ff* The world's great... age be --

*ff* The world's great age be --

*ff* The world's great! age be --

*ff* *Tympani.*

gins a -- new, The gold -- en years re -- turn,..... The

gins a -- new, The gold -- en years re -- turn,..... The

gins a -- new, The gold -- en years re -- turn,..... The

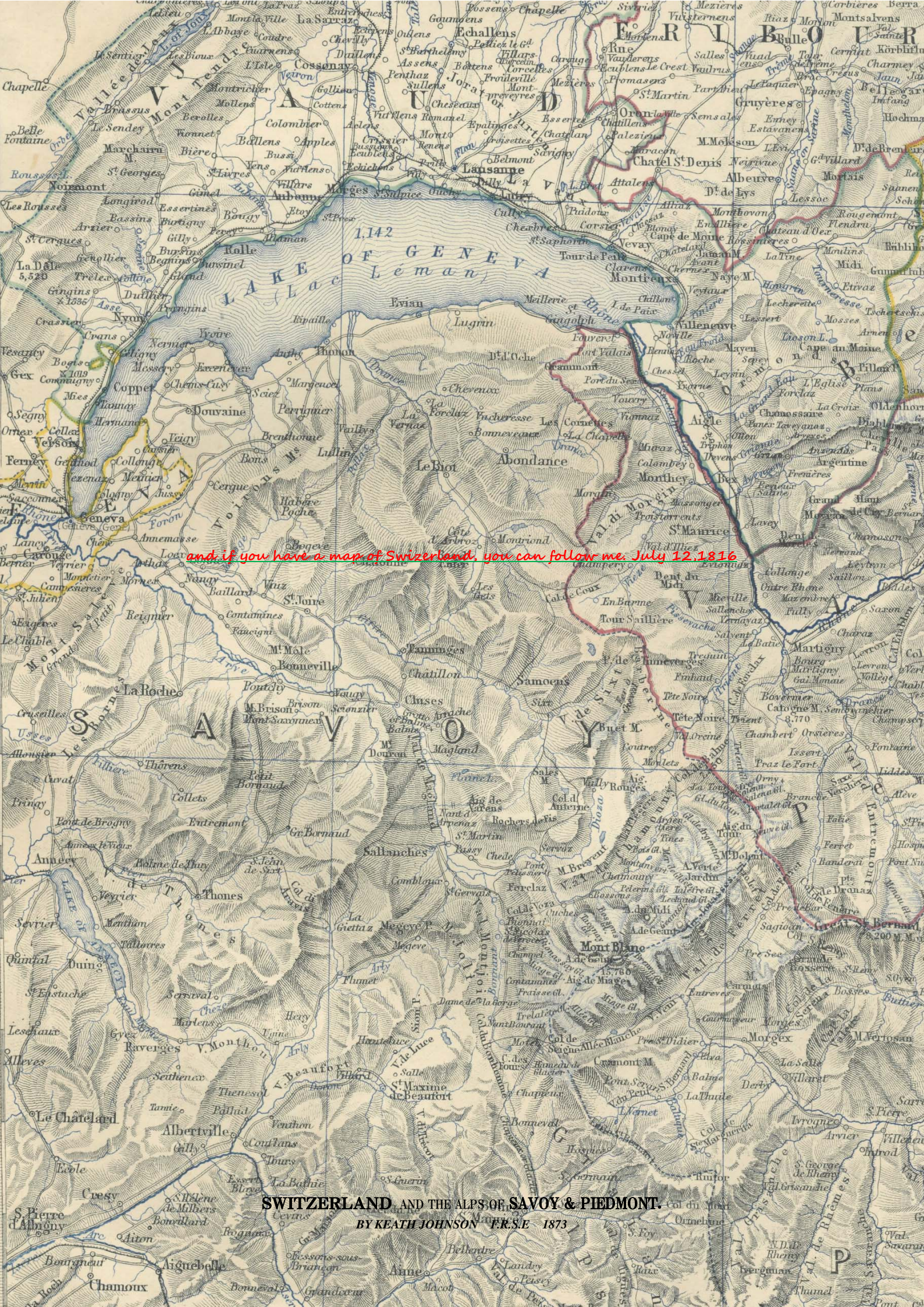
世界のたいなる時代はふたたび始まり、  
黄金の時代はたちかえり、  
大地は蛇のごとく 着ふるした  
冬枯れの草をあらたにする。

上田和夫訳 『ヘラス』

earth doth..... like a snake re -- new Her

earth doth..... like a snake re -- new Her

earth doth like a snake re -- new Her



and if you have a map of Switzerland, you can follow me. July 12, 1876

SWITZERLAND AND THE ALPS OF SAVOY & PIEDMONT.  
BY KEATH JOHNSON F.R.S.E 1873